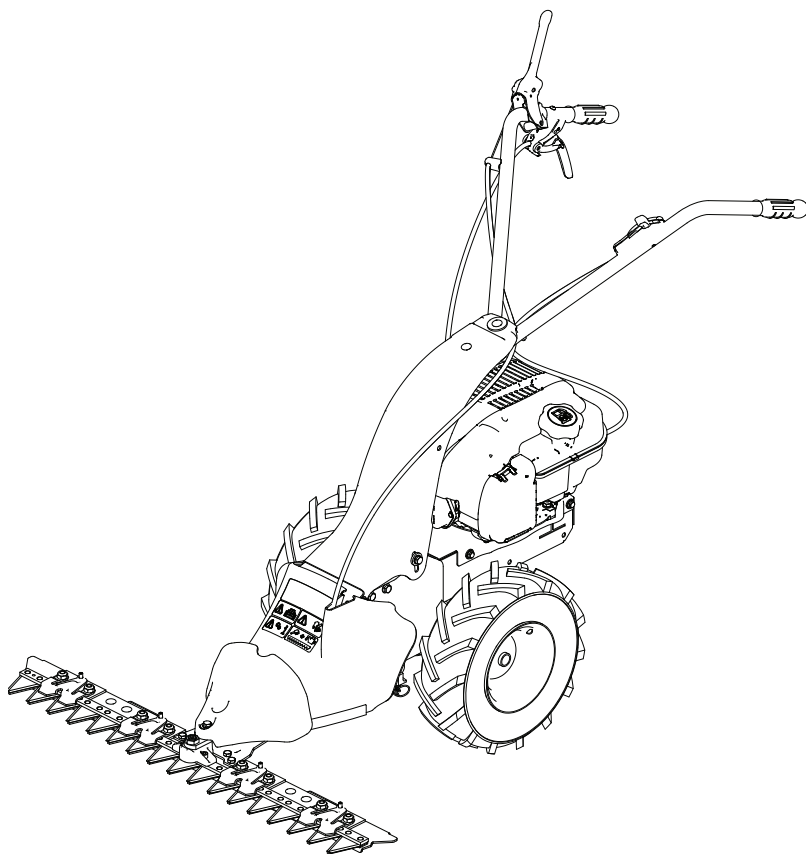




MANUALE D'USO

Lingua originale



Prima d'effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original



Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original



Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale



Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

GEbruikersHANDLEIDING

Vertaling van het origineel



Voordat er werkzaamheden op de verpakking, op de machine of verwisselbare apparatuur worden verricht moet deze handleiding in zijn geheel zijn gelezen en begrepen.

BRUKSANVISNING

Översättning av bruksanvisning i original



Innan man inleder något arbetsmoment på emballaget, maskinen eller den utbytbara utrustningen måste man läsa och förstå allt innehåll i denna bruksanvisning.

MANUAL DE UTILIZARE

Traducerea originalului



Înainte de a efectua orice operațiune la ambalaj, la mașină sau echipamentul interschimbabil, citiți și înțelegeți integral prezentul manual.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji



Przed wykonaniem jakiegokolwiek operacji na opakowaniu, na maszynie lub na wymiennym sprzęcie, należy w całości przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

MANUAL DE USO

Traducción del original



Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

Μετάφραση από το πρωτότυπο



Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία επί της συσκευασίας, του μηχανήματος ή του εξοπλισμού, διαβάστε και κατανοήστε πλήρως το παρόν εγχειρίδιο.

PRIROČNIK O UPORABI

Prevod izvirnih navodil



Preden opravite kakršenkoli postopek na embalaži, na stroju ali izmenljivi opremi stroja, morate v celoti prebrati ta priročnik in razumeti njegovo vsebino.

PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

Prijevod originalnih uputa



Prije obavljanja bilo koje radnje na ambalaži, stroju ili izmjenjivoj opremi pročitajte i usvojite u cijelosti ovaj priručnik.

KULLANIM KILAVUZU

Orijinal metnin çevirisi



Ambalaj, makine ya da değiştirilebilir ekipman üzerinde herhangi bir işlem yapmadan önce, bu kılavuzun tamamını okuyup anladığınızdan emin olun.

KASUTUSJUHEND

Tõlge originaalkeelest



Enne igasuguste toimingute tegemist pakendil, masinal või vahetataval varustusel lugege käesolev juhend läbi ja veenduge, et olete sellest täielikult aru saanud.

MFL 03



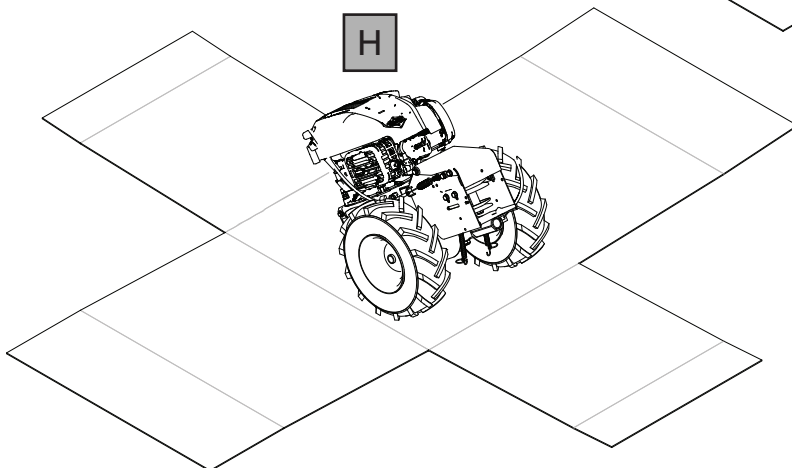
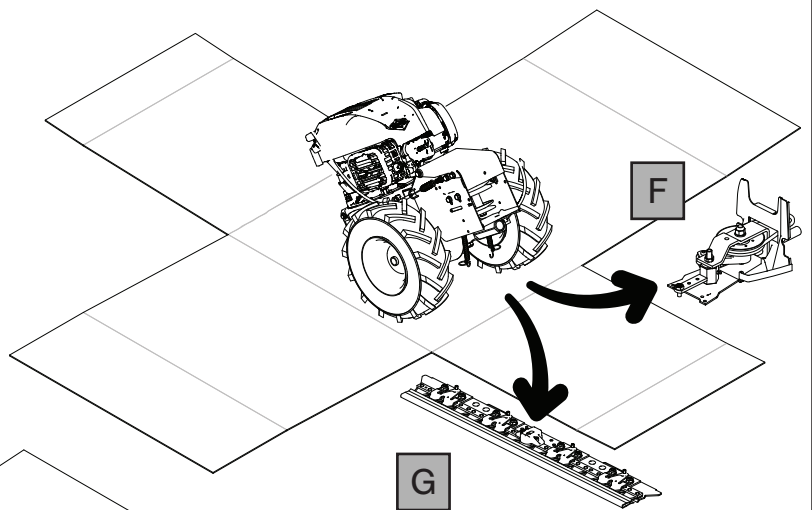
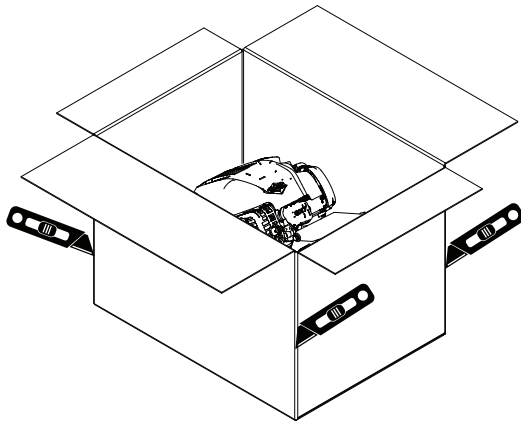
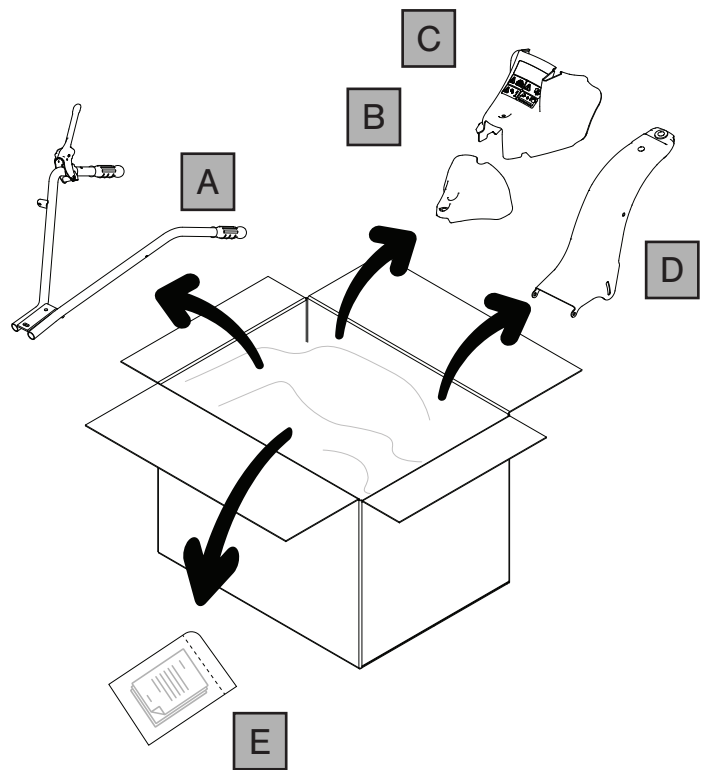
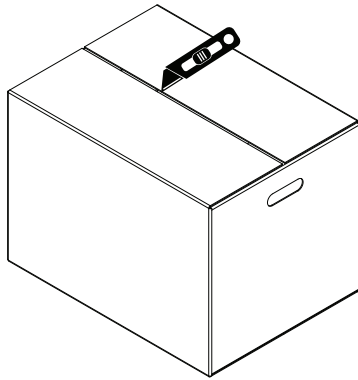
- IT-** Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza. La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.
✳ a seconda del modello acquistato.
- EN-** Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity. The engine and some components may not be the model you purchased.
✳ depending on the model purchased.
- DE-** Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen. Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.
✳ je nach gekauftem Modell.
- FR-** Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté. La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.
✳ en fonction du modèle acheté.
- NL-** Op een aantal afbeeldingen kan de machine voor de duidelijkheid zonder afschermingen zijn weergegeven. De motorisering en een aantal onderdelen zijn misschien niet van het aangeschafte model.
✳ afhankelijk van het aangeschafte model.
- SV-** En del illustrationer kan av tydlighetsskäl avbilda maskinen utan dess skydd. Motorn och en del komponenter kanske inte motsvarar den modell ni köpt.
✳ beroende på inköpt modell.
- RO-** În unele ilustrații mașina poate apărea fără apărători din motive de clarificare. Este posibil ca motorizarea și unele componente să nu fie ale modelului achiziționat.
✳ în funcție de modelul achiziționat.
- PL-** Mając na względzie przejrzystość, niektóre ilustracje mogą przedstawiać maszynę bez osłon. Element napędowy i niektóre komponenty mogą nie być częścią zakupionego modelu.
✳ w zależności od zakupionego modelu.
- ES-** Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad. La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.
✳ según el modelo adquirido.
- EL-** Ορισμένες από τις εικόνες ενδέχεται να εμφανίζουν το μηχάνημα χωρίς προστασίες για λόγους ευκρίνειας. Η μηχανοκίνηση και ορισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να μην ανήκουν στο μοντέλο που έχει αγοραστεί.
✳ αναλόγως με το μοντέλο που έχει αγοραστεί.
- SL-** Na nekaterih slikah je stroj morda prikazan brez varoval zaradi nazornosti razlage. Motor in nekateri sestavni deli morda niso enaki kot pri nabavljenem modelu.
✳ odvisno od nabavljenega modela.
- HR-** U svrhu jasnoće, stroj na nekim slikama može biti prikazan bez štitnika. Motor i neke komponente možda ne pripadaju kupljenom modelu.
✳ ovisno o kupljenom modelu.
- TR-** Bazı çizimlerin daha kolay anlaşılması için makine, kapaklar olmaksızın resmedilmiştir. Motor ve bazı bileşenler, satın alınan modelde mevcut olmayabilir.
✳ Satın alınan modele göre.
- ET-** Selguse huvides võib masin mõnel pildil olla kujutatud ilma kaitsepiireteta. Mootor ja mõned komponendid ei pruugi olla ostetud mudeli omad.
✳ olenevalt ostetud mudelist.

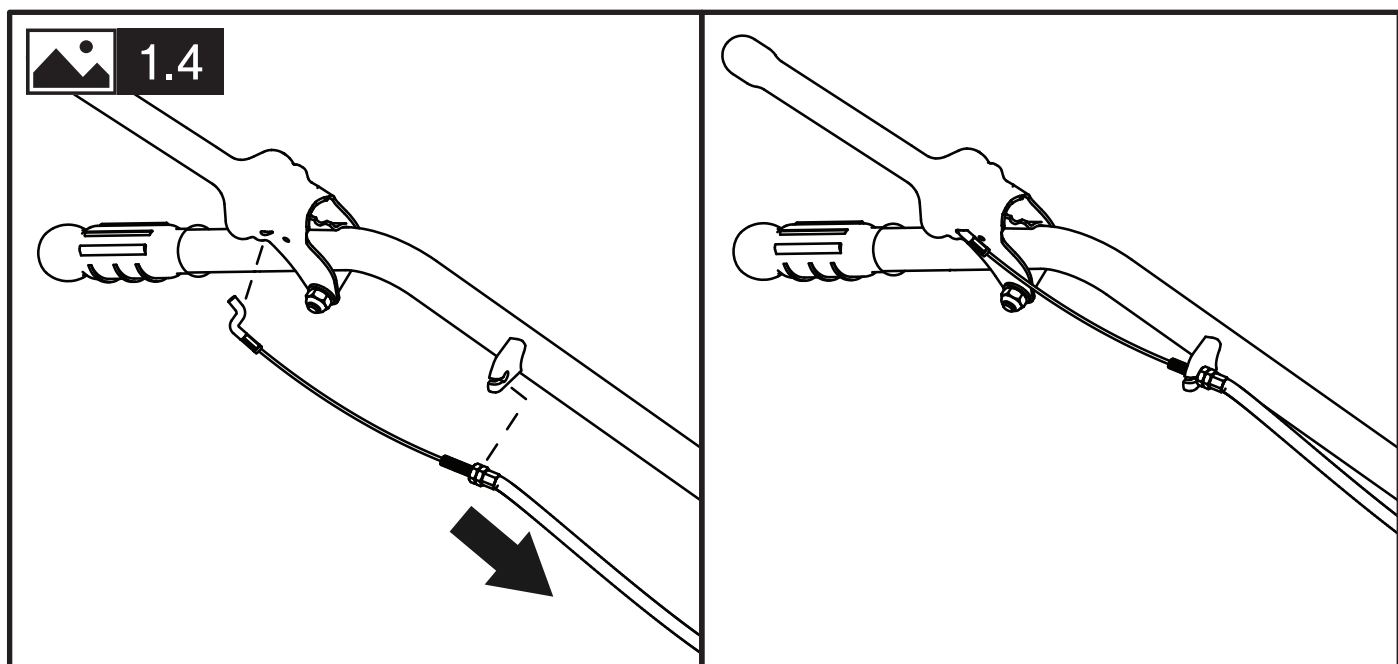
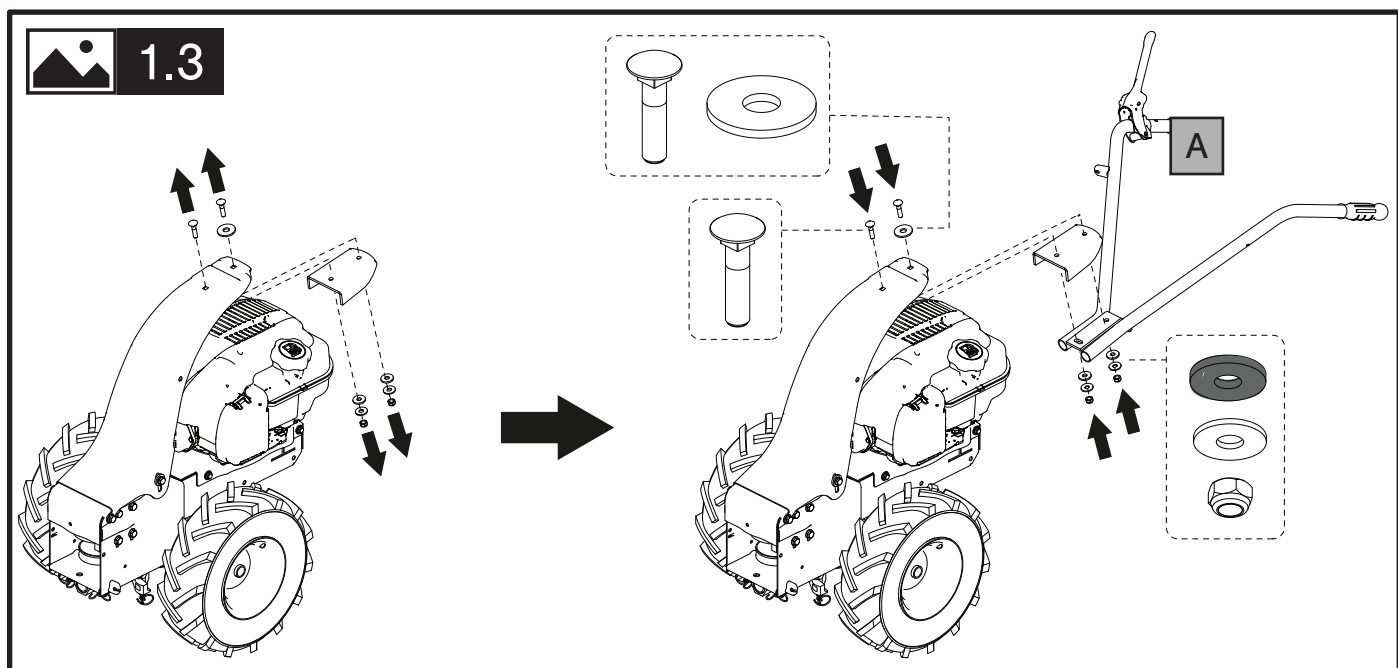
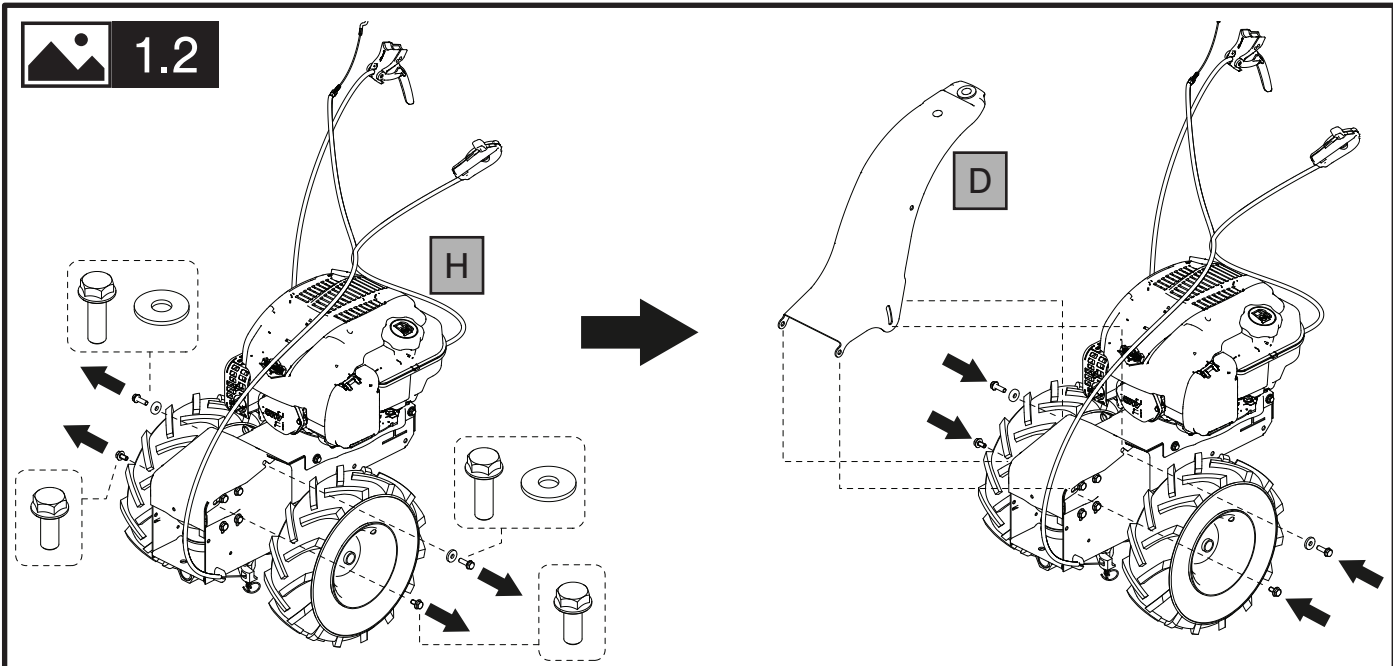


Spegnere la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Schakel de machine uit en verwijder de bougiekap en/of de sleutel | Stäng av maskinen och ta bort tändstiftshatten och/eller nyckeln | Opiři mašinu a štípněte bujici a klíč | Wyłącz maszynę i usuń nasadkę świecy zapłonowej i/lub kluczyk | Απagaρ la máquina y quita el capuchón de la bujía y/o la llave | Σβήστε το μηχάνημα και αφαιρέστε το καπάκι από το μπουζί και/ή το κλειδί | Ugasnite stroj i odstranite kapico zažigalne svečke in/ali ključ | Isključite stroj i uklonite kapicu svjećice i/ili ključ | Makineyi kapatın ve buji kapağını ve/veya anahtarını çıkarın | Lülitage masin välja ja võtke süüteküünla kork pealt ära ja/või võti välja



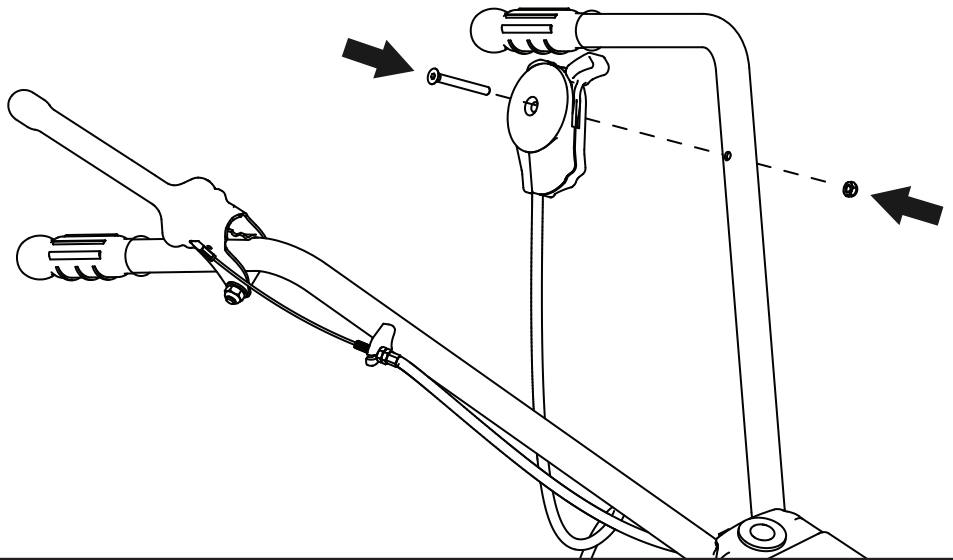
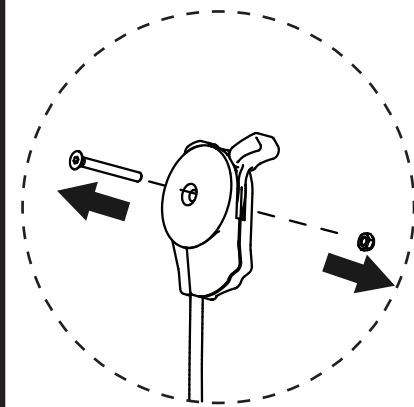
1.1



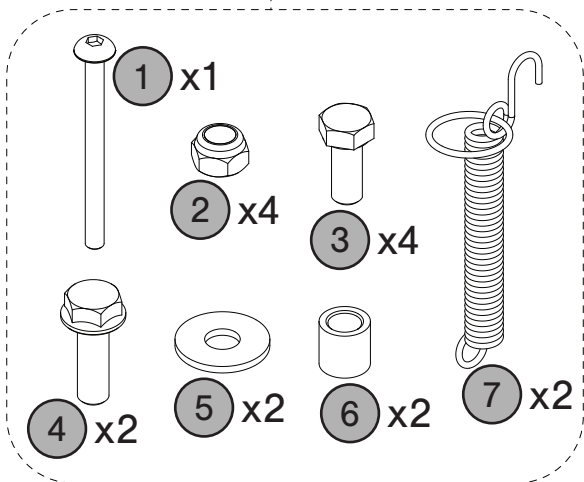
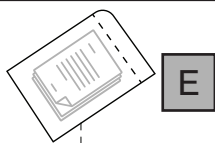




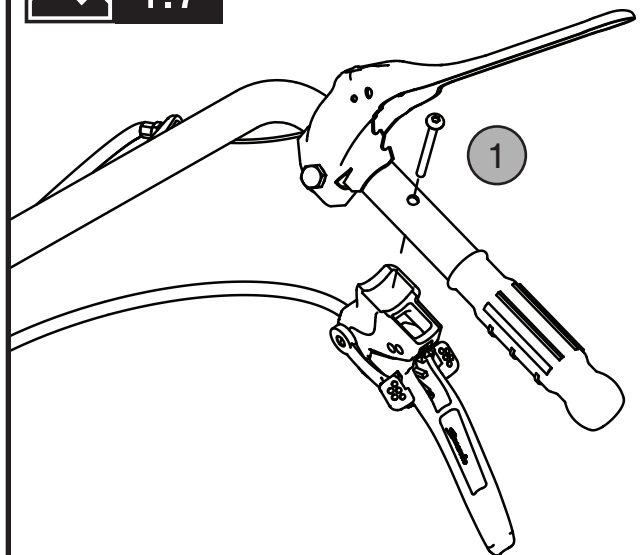
1.5



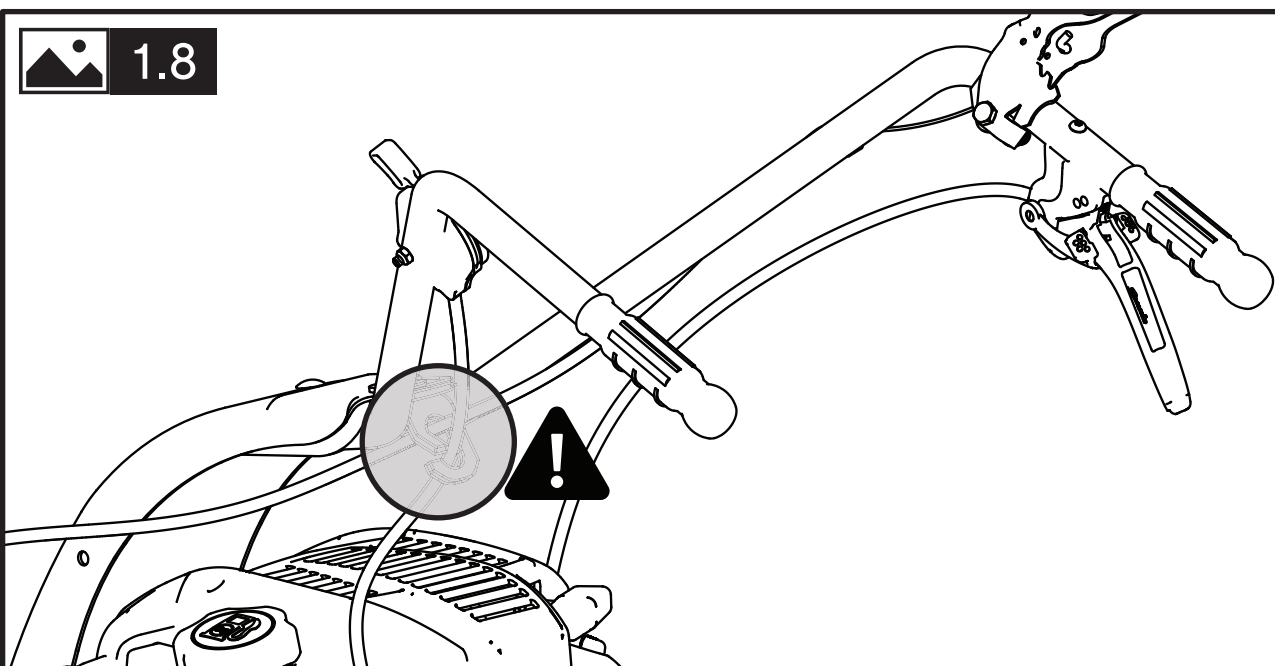
1.6



1.7

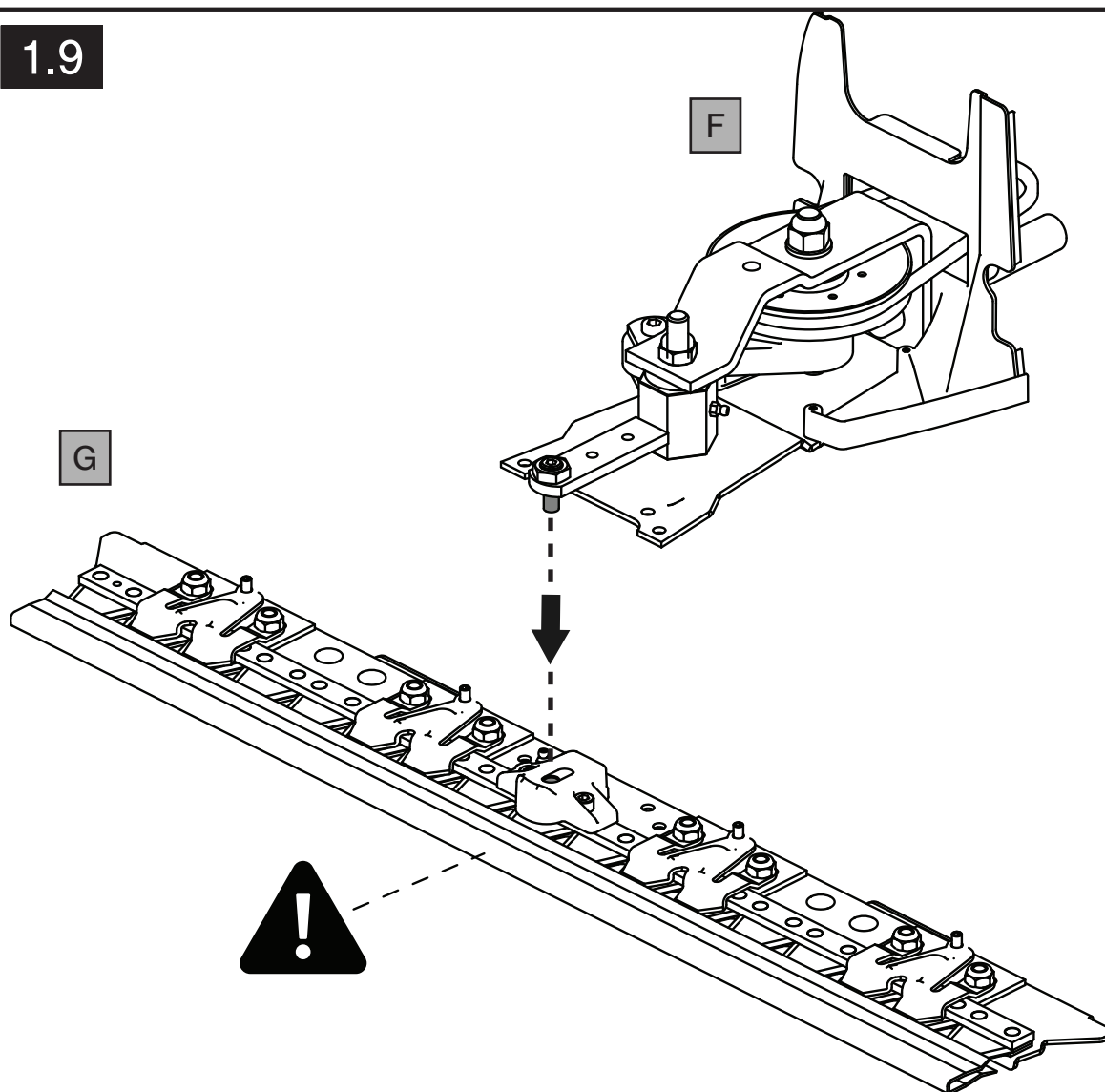


1.8

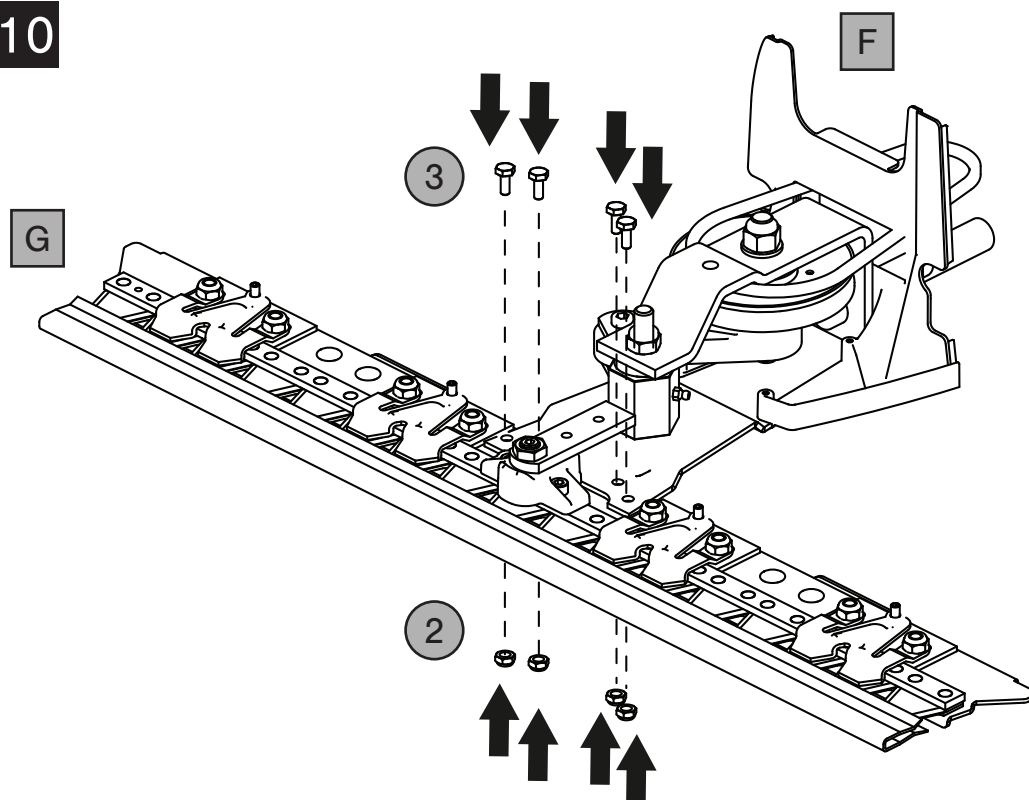


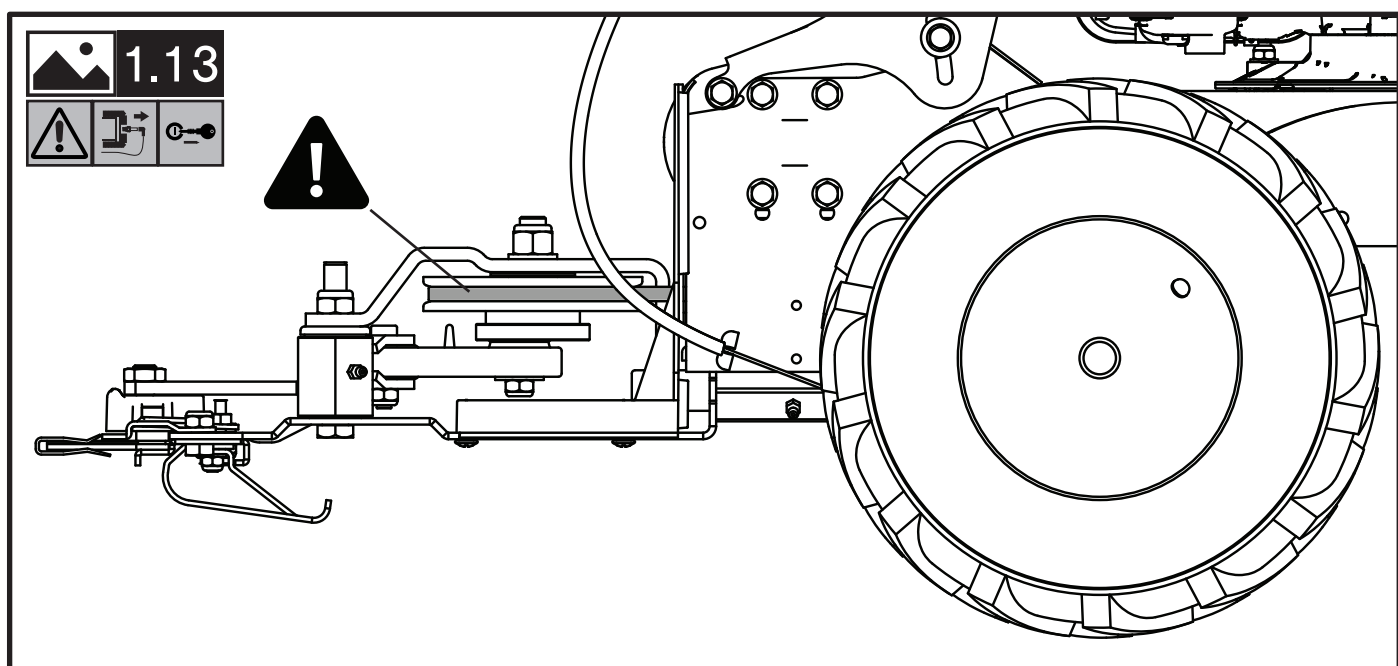
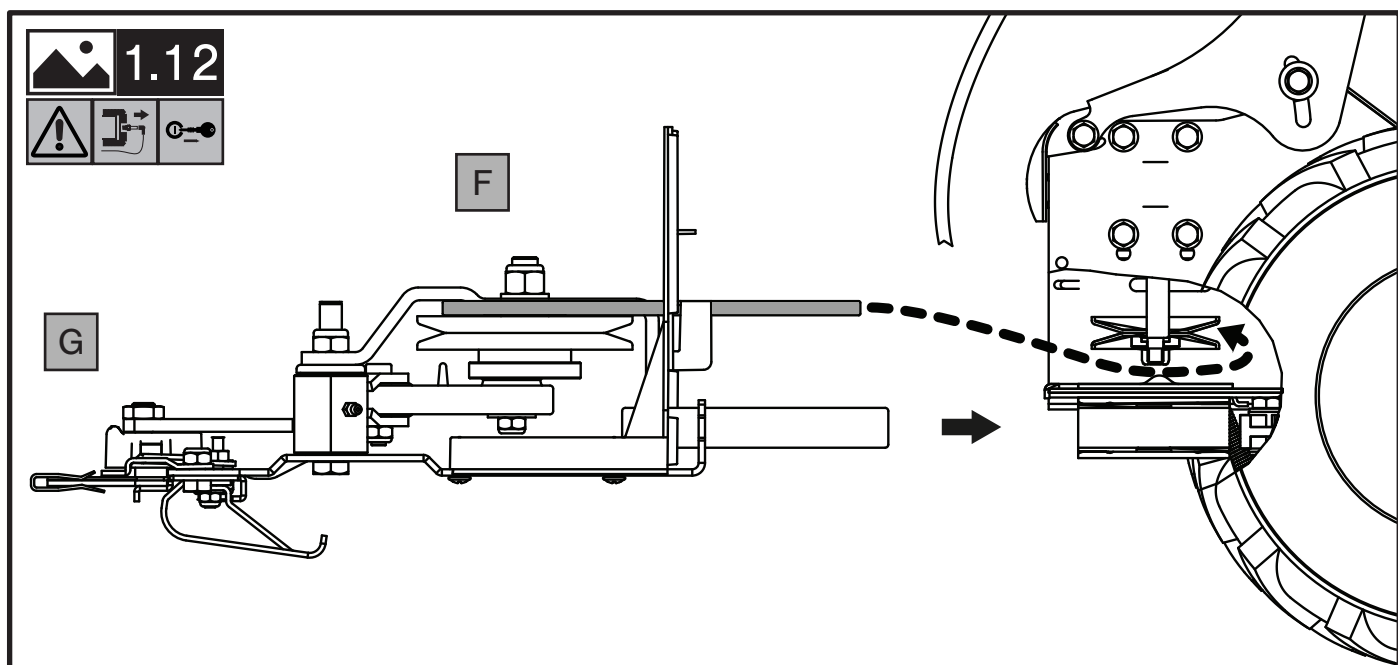
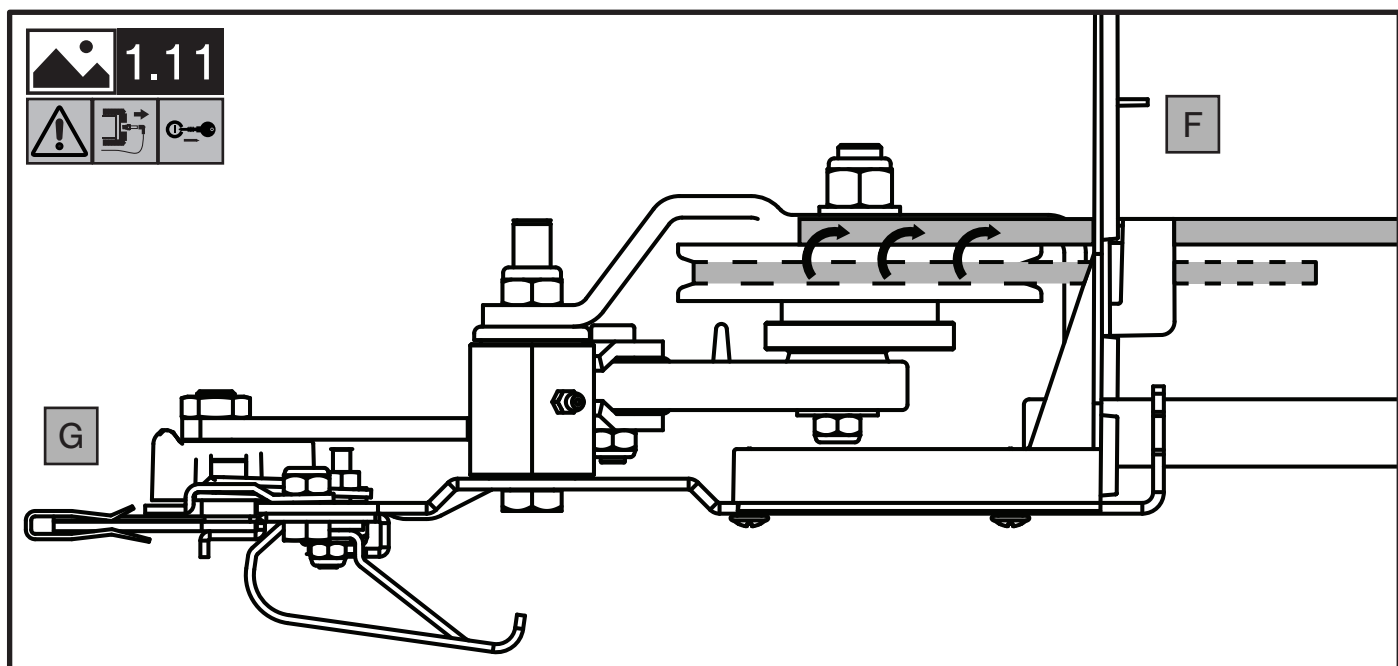


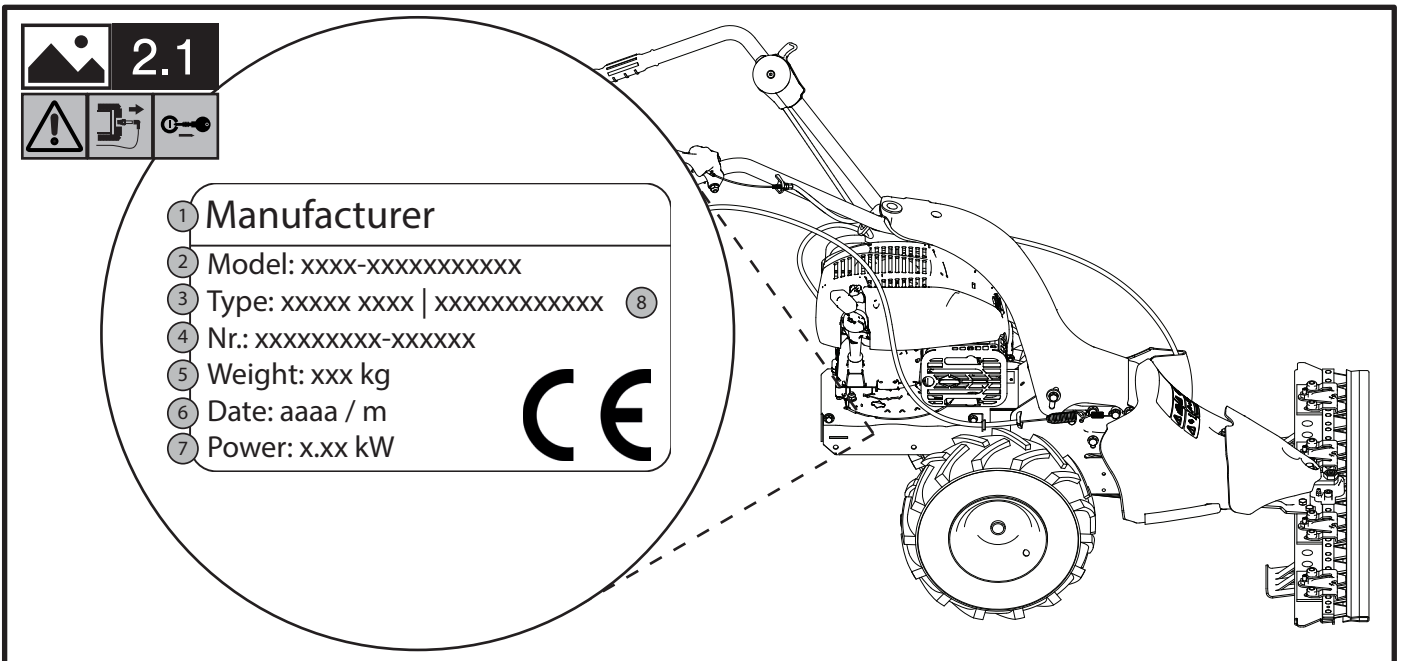
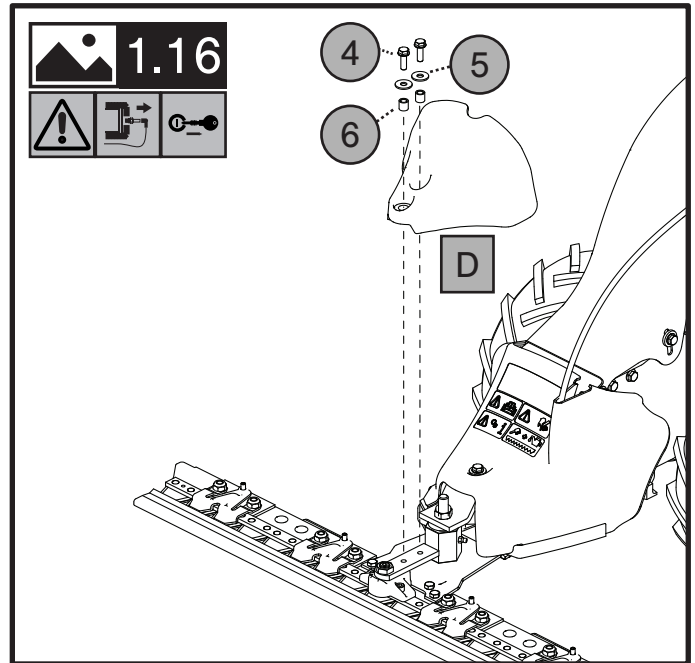
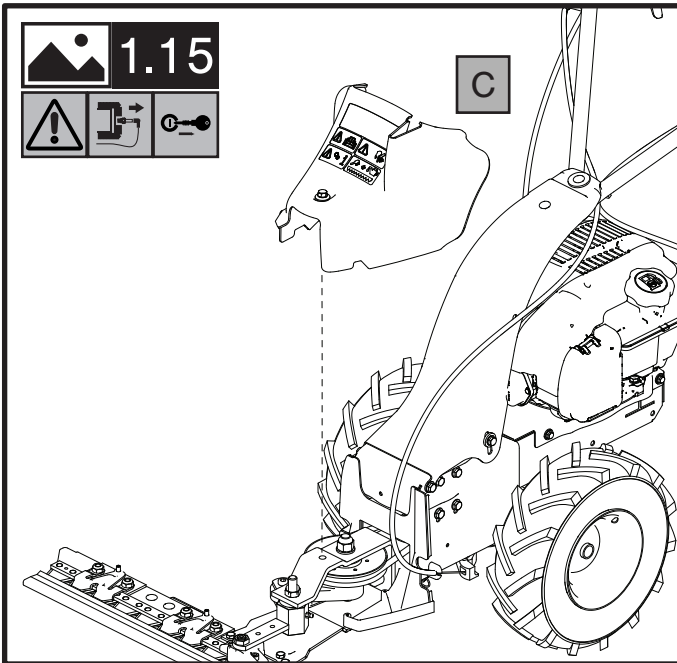
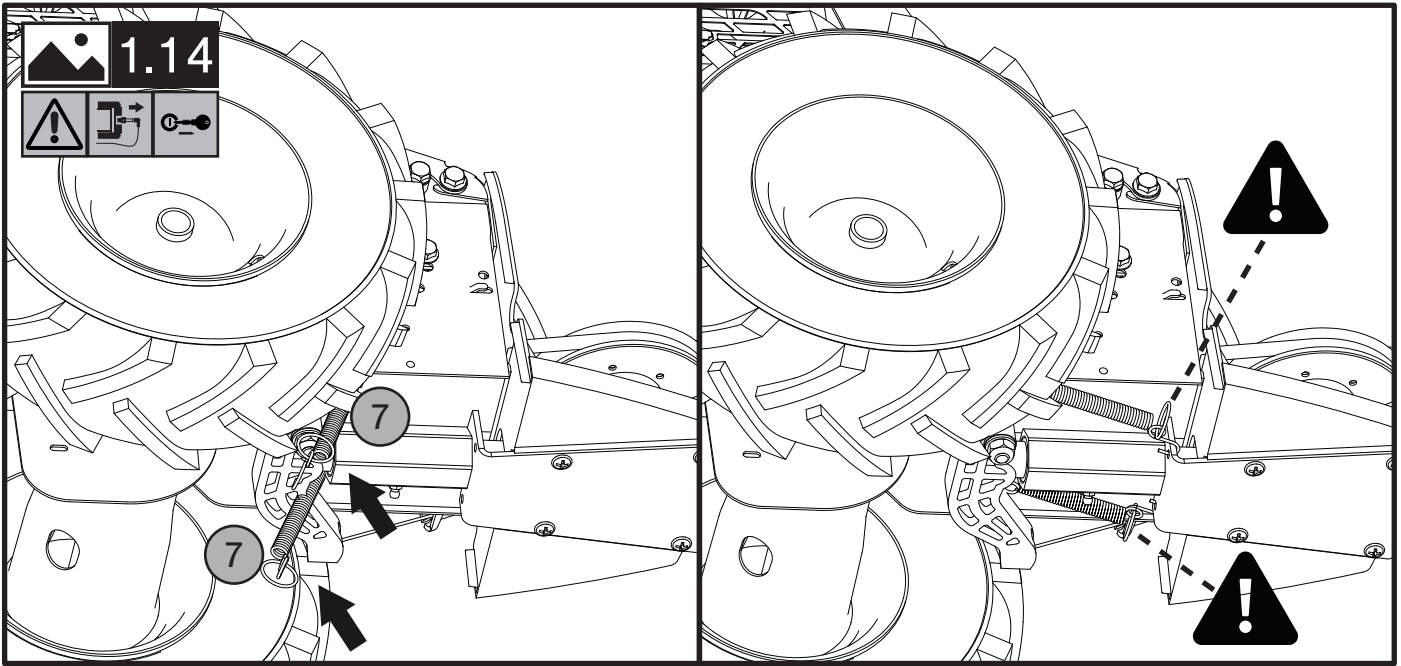
1.9

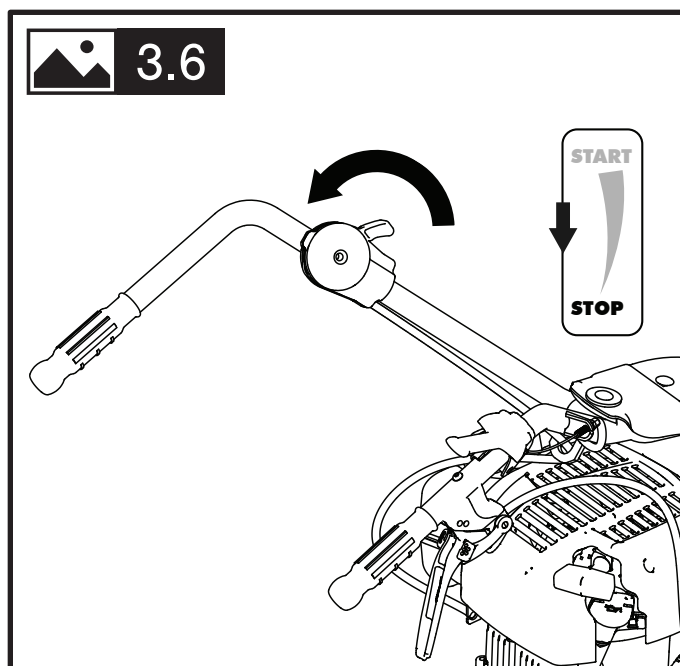
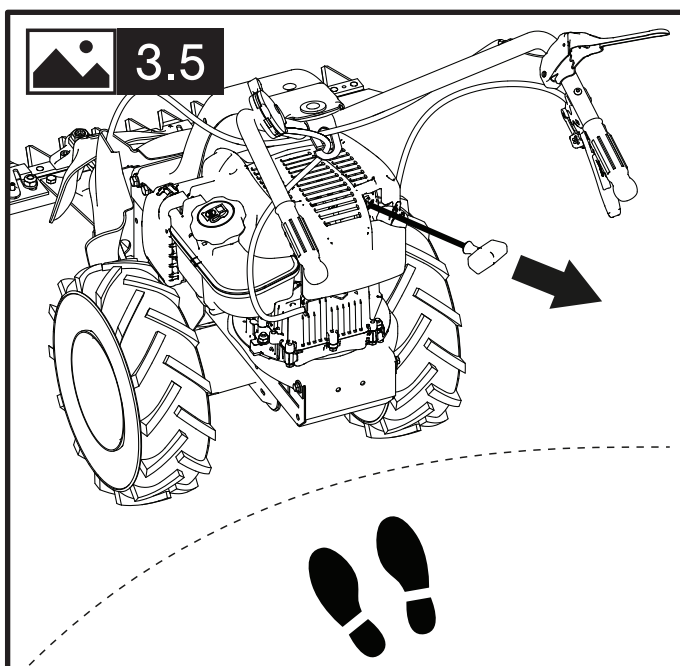
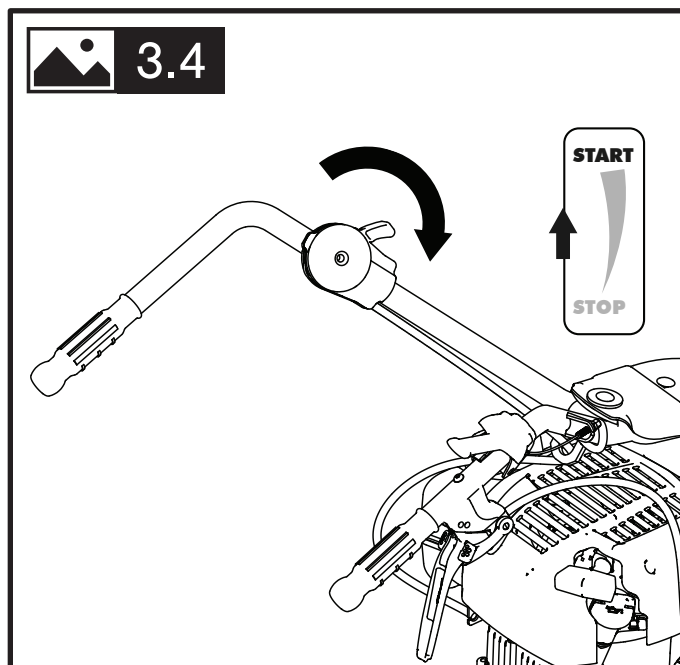
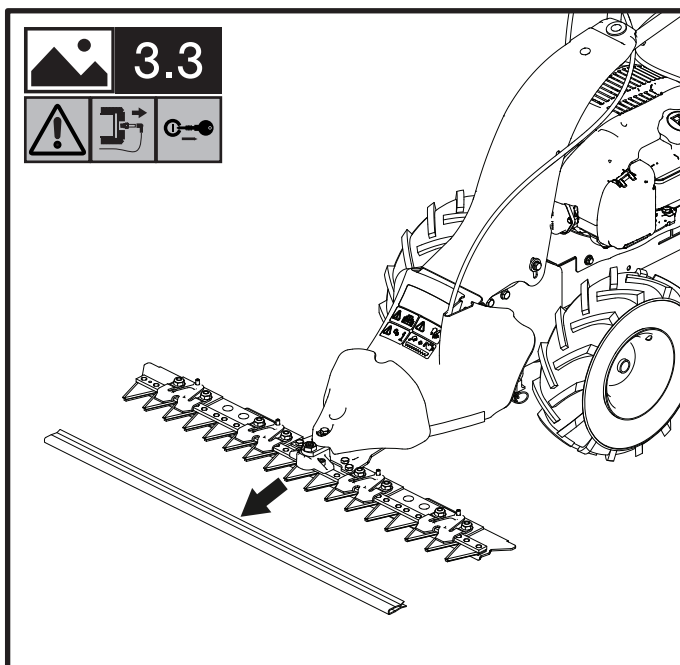
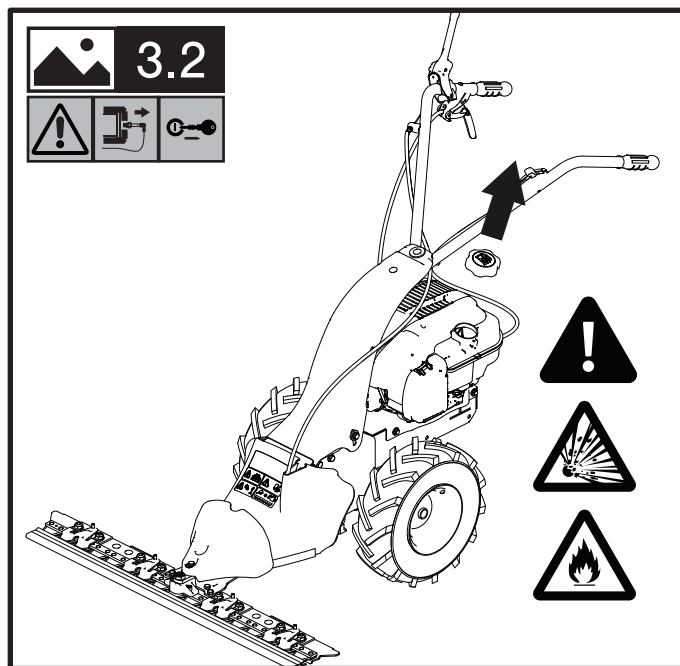
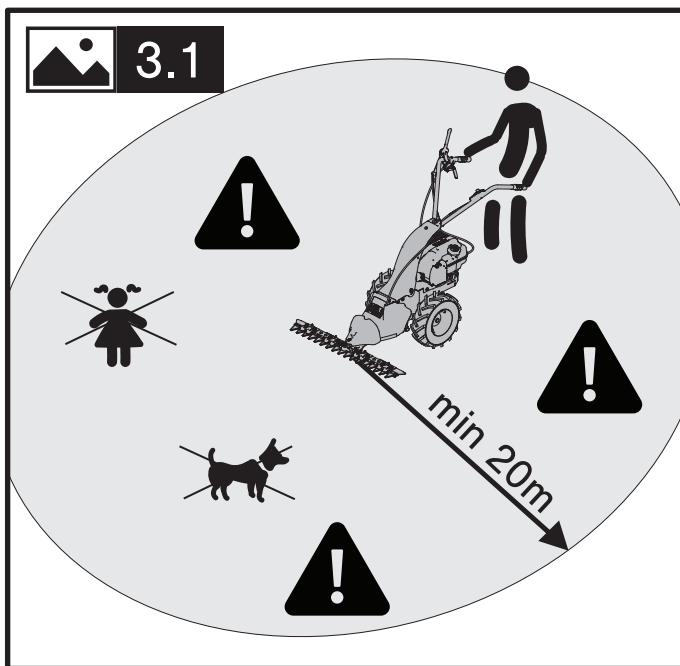


1.10

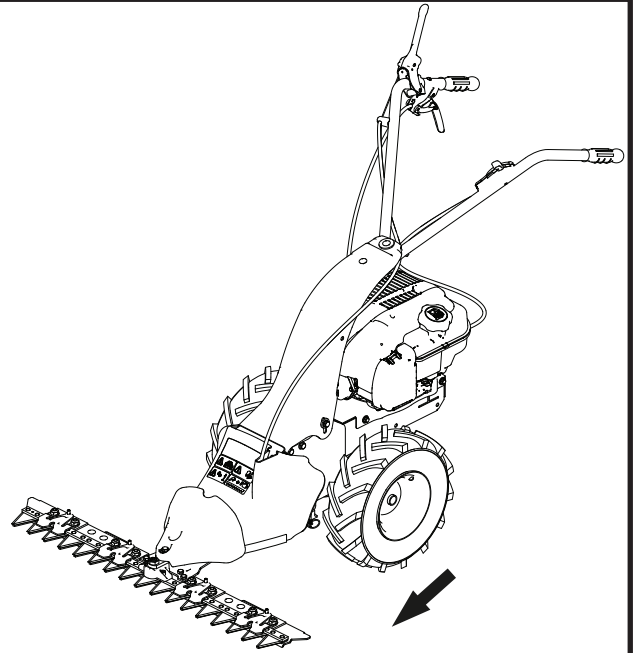
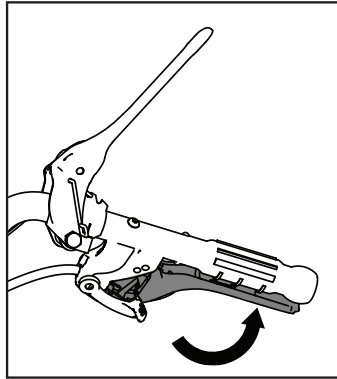
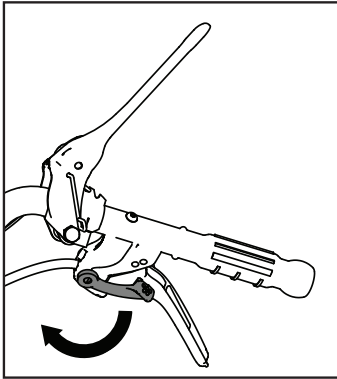




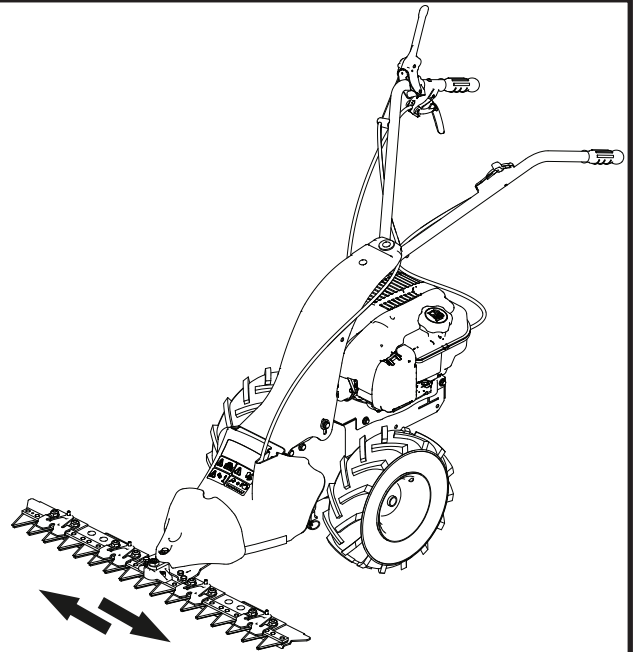
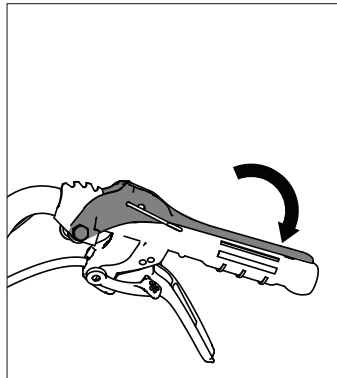
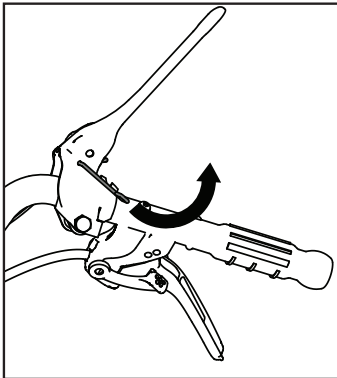




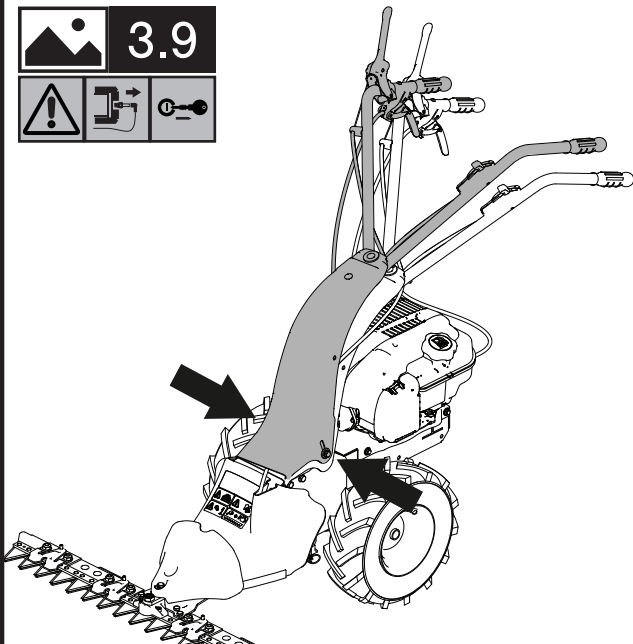
 3.7



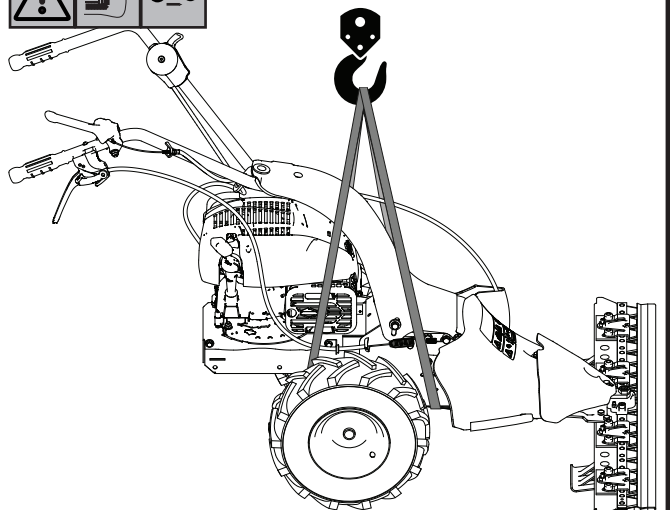
 3.8

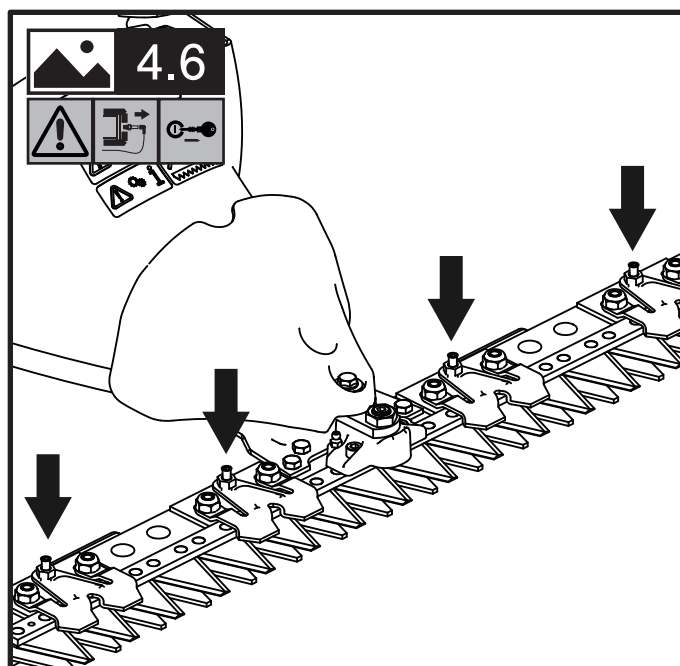
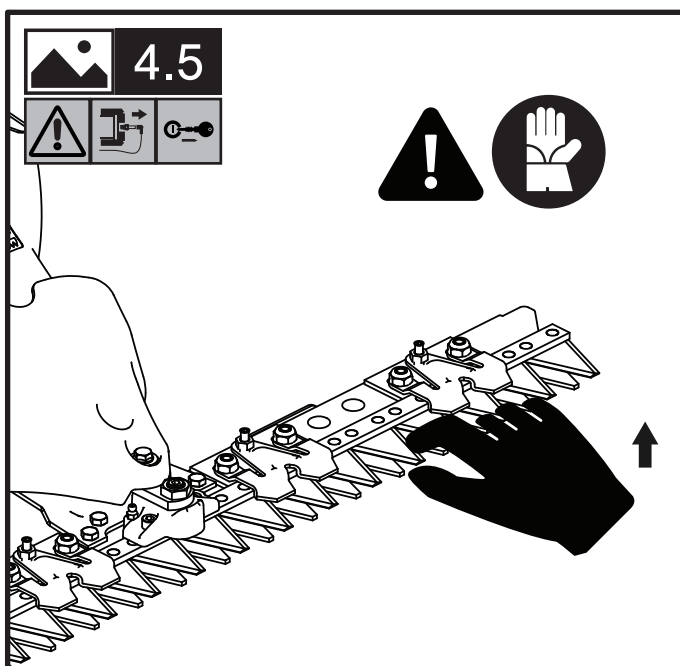
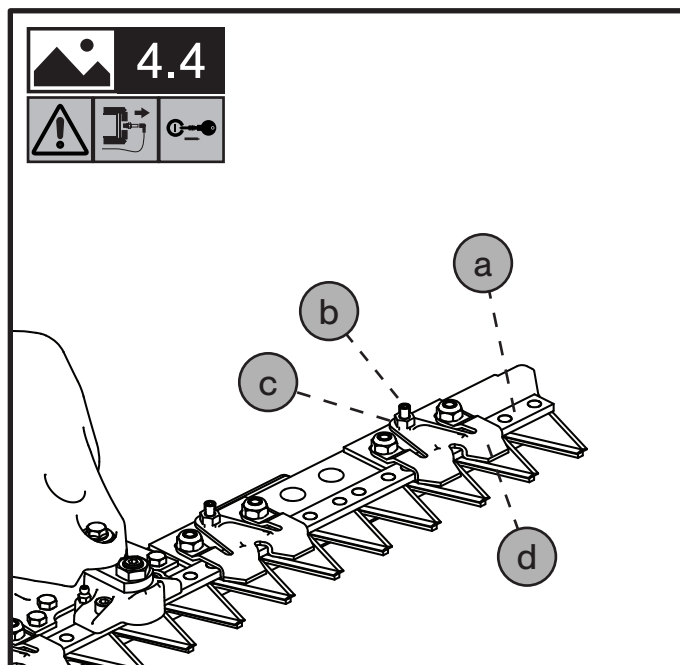
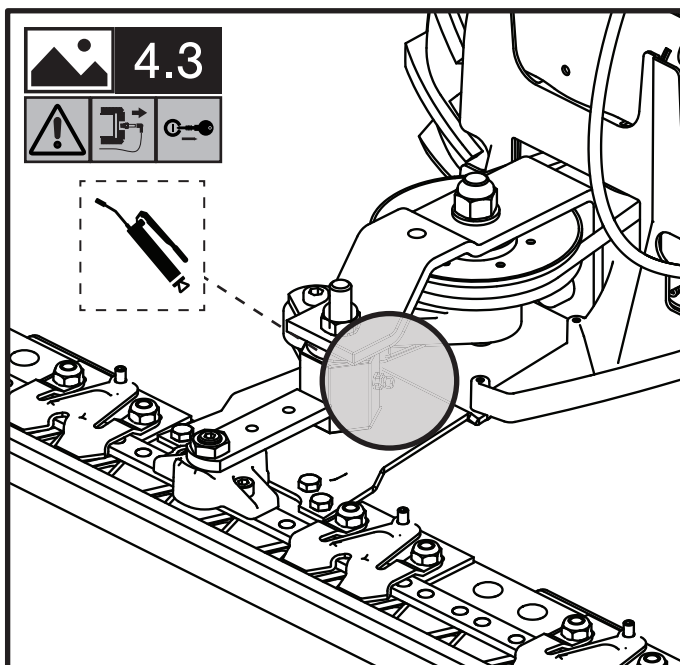
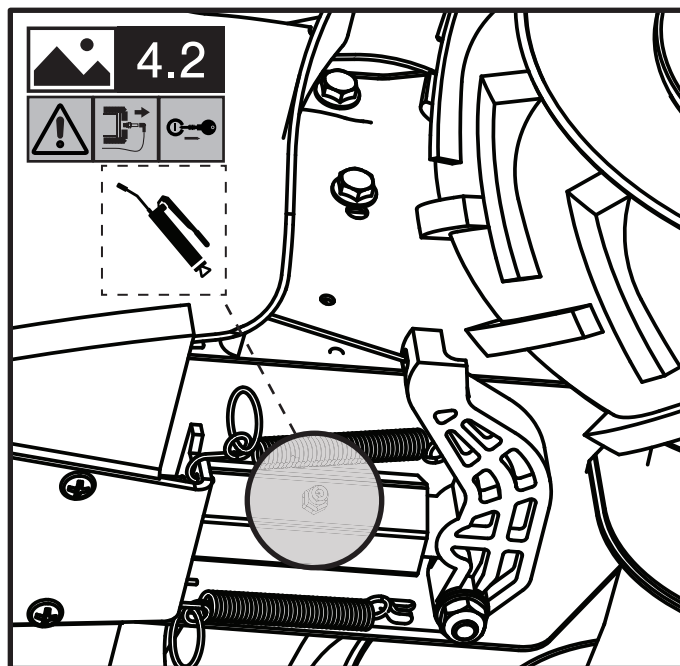
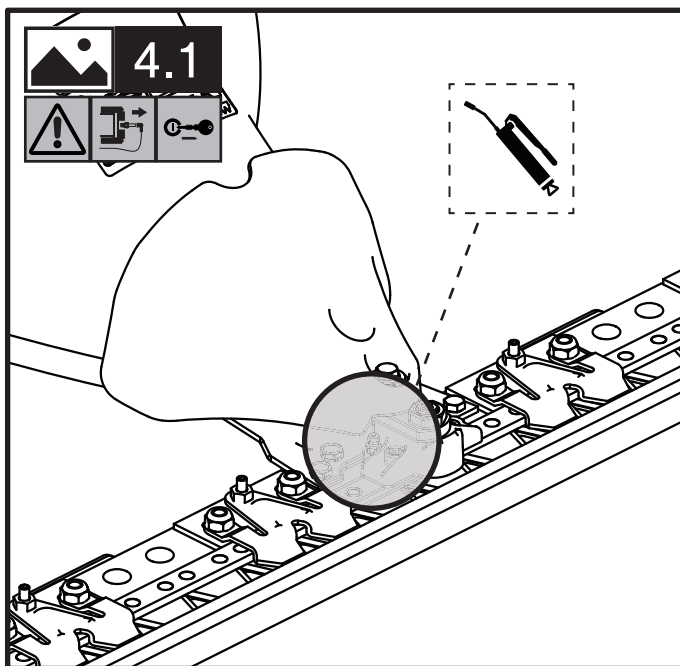


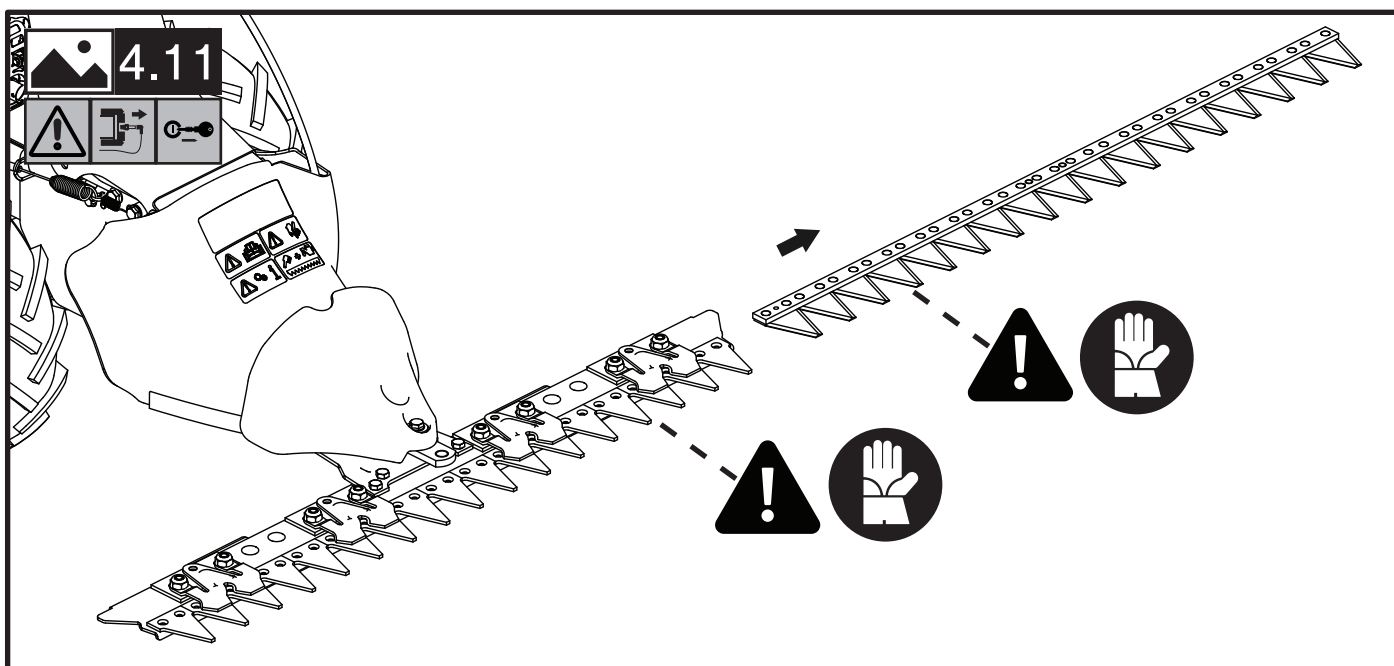
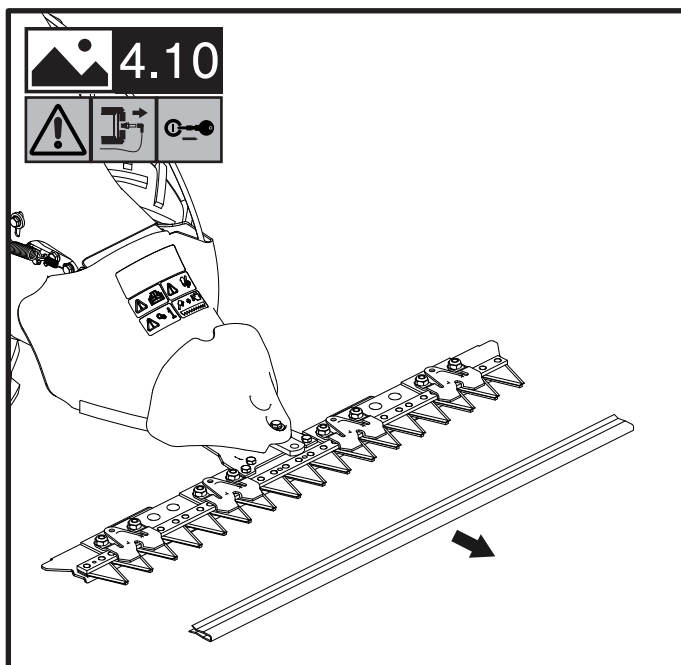
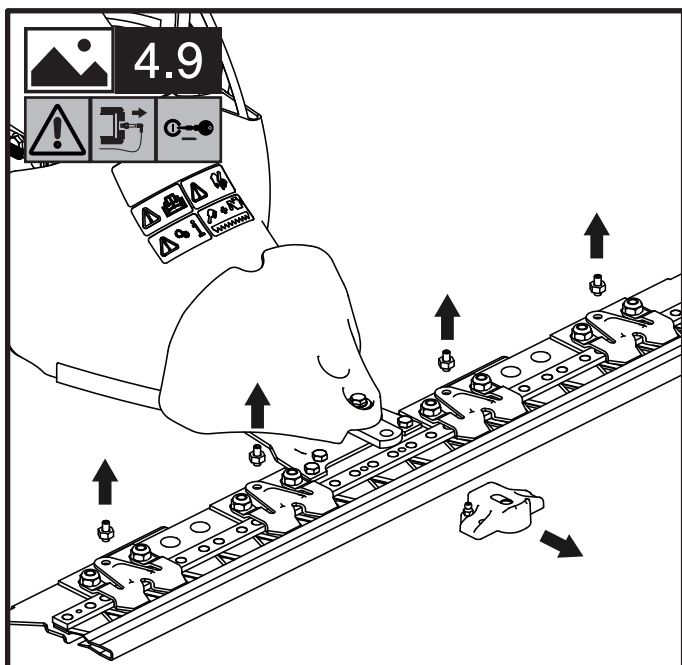
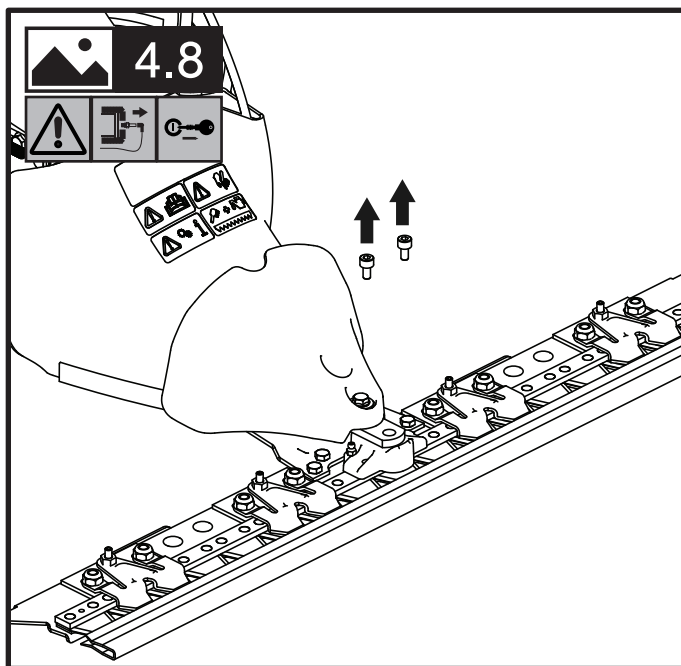
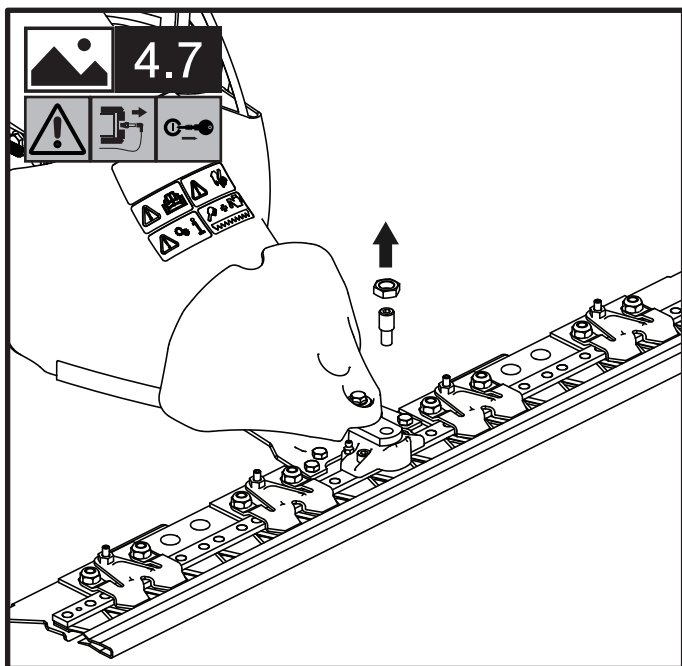
 3.9

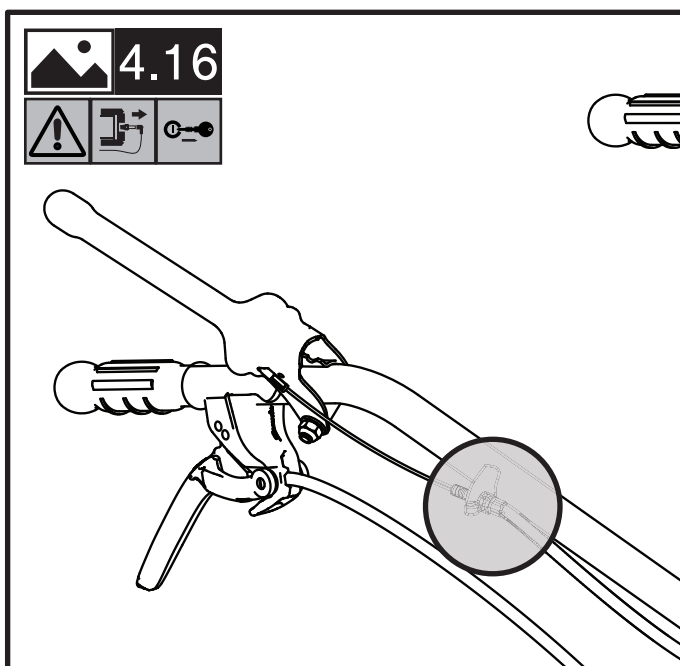
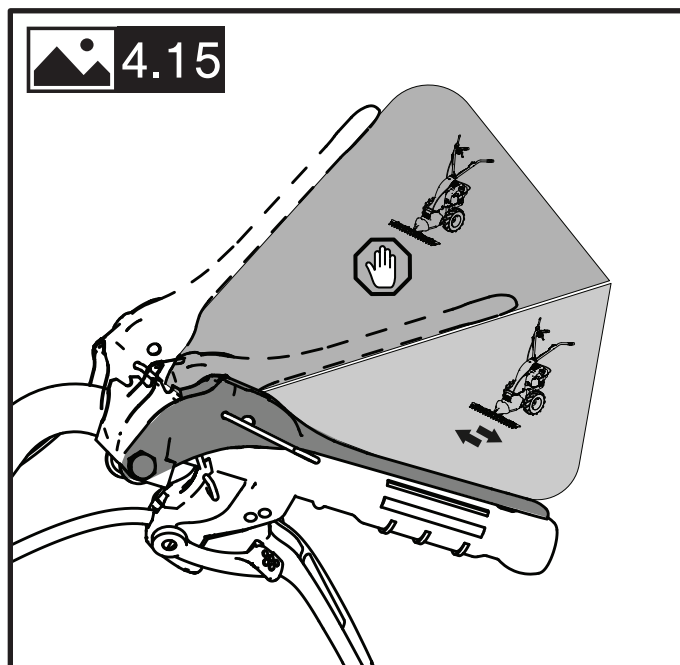
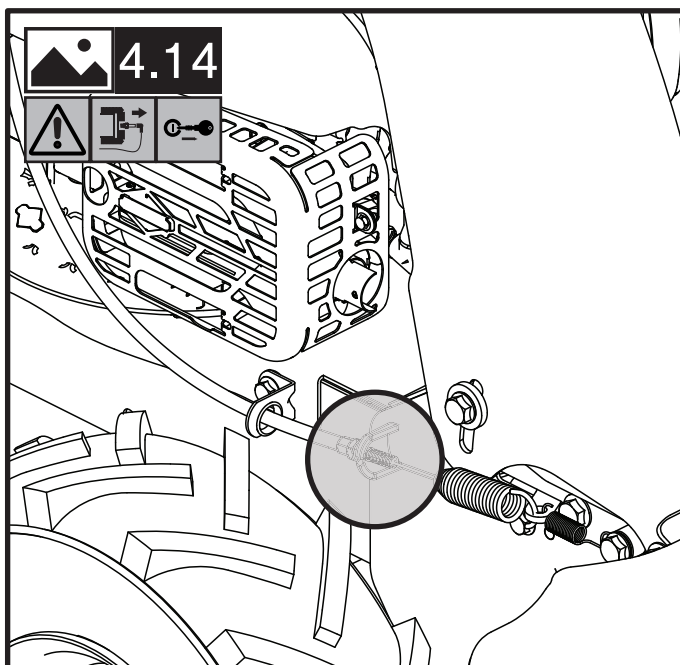
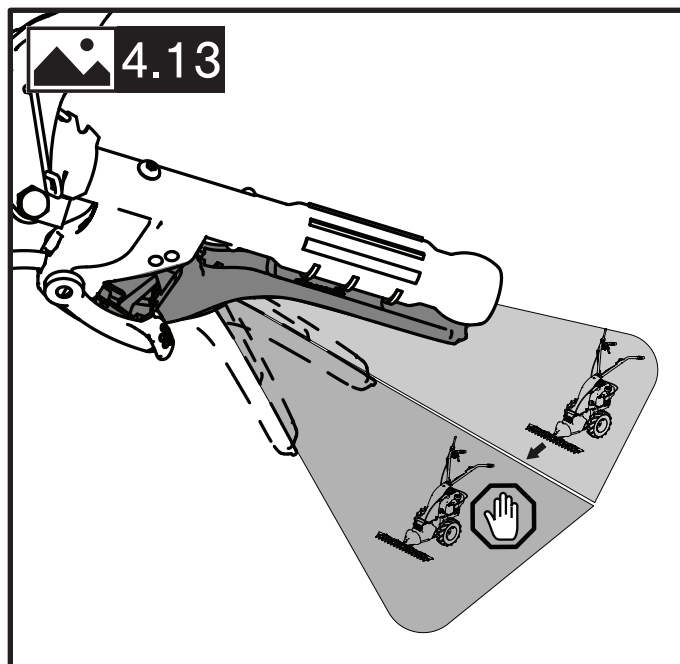
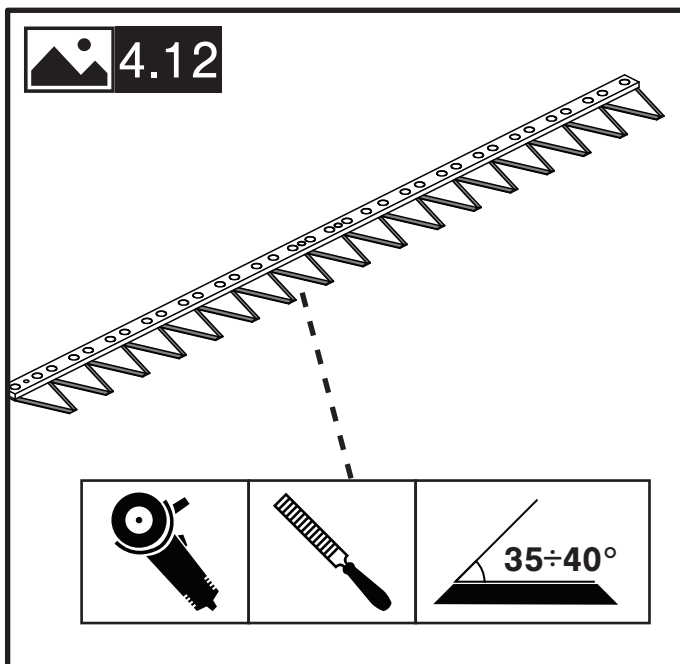


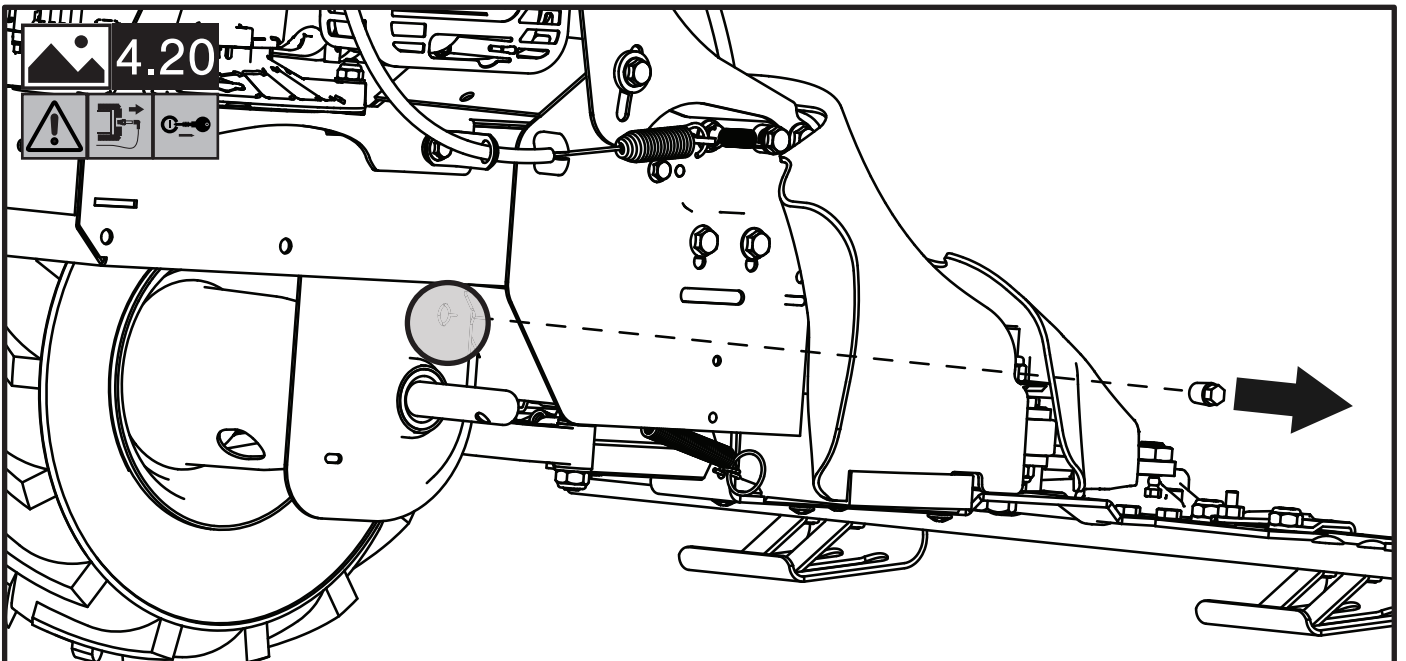
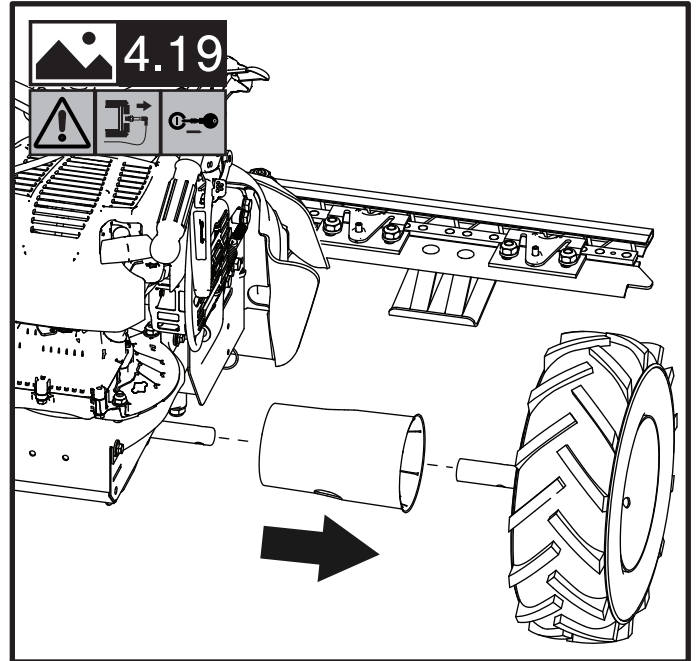
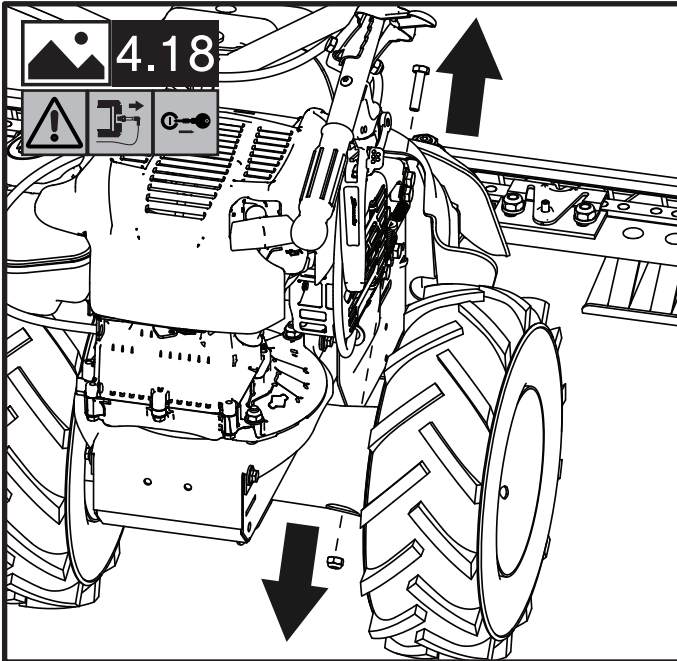
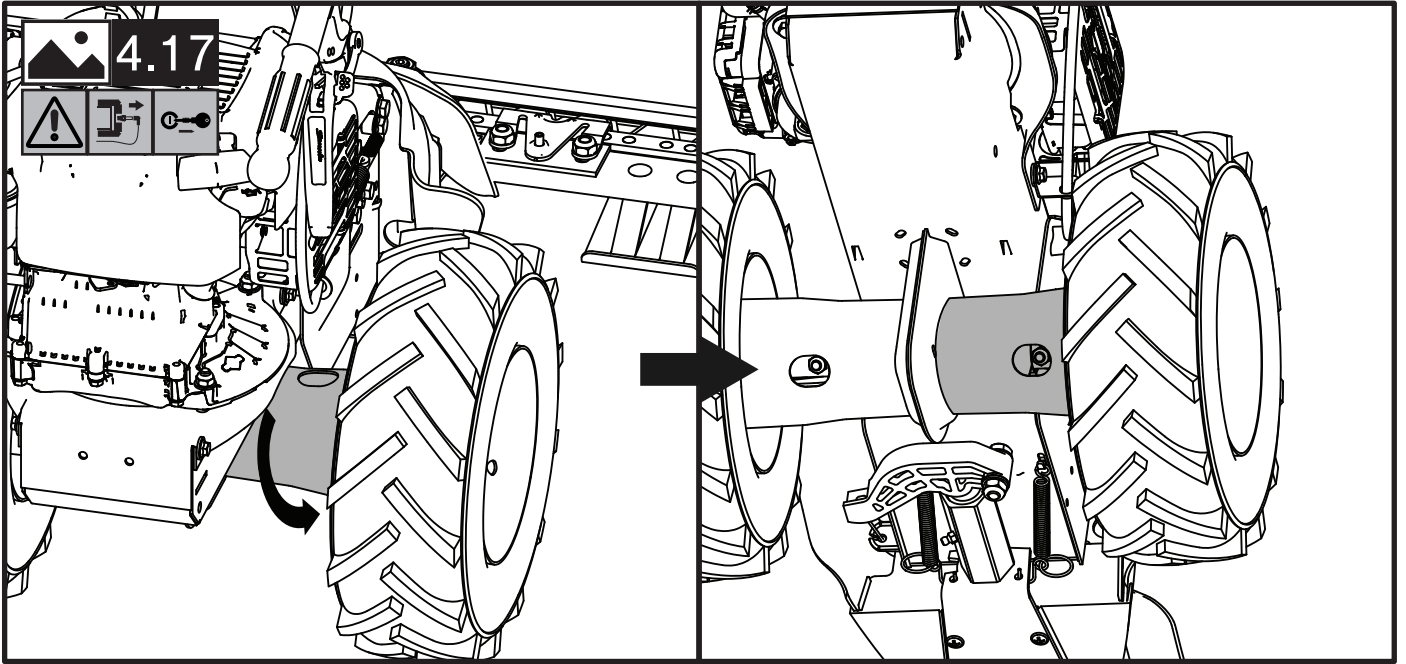
 3.10











1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften. Um diesen Sicherheitsstand zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in **Kapiteln** und **Absätze** unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechseln des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifels-

fällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

Die Abbildungen sind durch die jeweilige Figur gekennzeichnet (z.B.  2.1).

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe Deckblatt oder EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter  2.1 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Alle in diesem Absatz beschriebenen Gefahren können zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Bedieners führen.

GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese Bedienungsanleitung im Ganzen lesen und verstehen.

GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen dem Bedienungspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das anbaugeräts benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbaugerät erfüllt alle europäischen Vorschriften, die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Zur Verringerung dieses Risikos sind die nachfolgend angegebenen Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchzulesen und die Gefahrensymbole der nächsten Seiten zu beachten.

Allgemeine Angaben:

1. Personen unter 16 Jahren und Personen unter Einfluss von Alkohol, Arzneimitteln oder Drogen dürfen die Maschine nicht benutzen.
2. Das durch den Motor oder durch den elektrischen Kreislauf erzeugte elektromagnetische Feld könnte „Pacemaker“-Geräte stören. Träger dieser Geräte sind **VERPFLICHTET**, ihren Hausarzt zu befragen, bevor sie die Maschine benutzen;
3. Die Maschine nicht starten, wenn man sich vor ihr befindet noch sich ihr nähern, wenn sie in Betrieb ist. Wenn das Starterseil des Motors (falls vorhanden) gezogen wird, müssen das Anbauteil und die Maschine stillstehen.
4. Der Motor **MUSS** während des Transports der Maschine und allen Arbeiten zur Einstellung, Wartung, Reinigung und beim Wechsel der Anbaugeräte ausgeschaltet sein.
5. Sich von der Maschine erst entfernen, wenn sie ausgeschaltet und an einem stabilen und sicheren Ort geparkt ist.
6. Auf das Auspuffrohr achten. Die umliegenden Teile können bis 80°C heiß sein. Verschlossene oder beschädigte Auspuffköpfe ersetzen.
7. Vor Beginn von Arbeiten mit der Maschine eine Sicht- und Materialkontrolle vornehmen und überprüfen, dass alle vorhandenen Systeme für den Unfallschutz und Sicherheit vollständig betriebsbereit sind. Sie dürfen unter keinen Umständen überbrückt oder abgeändert werden. Beschädigte oder verschlossene Einzelteile vor dem Gebrauch auswechseln.
8. Jeder unsachgemäße Einsatz, von nicht geschultem Personal vorgenommene Reparaturen oder der Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen führen zu Garantieverlust und Nichthaftung der Herstellerfirma.
9. Die Kalibrierung des Drehgeschwin-

digkeitsreglers des Motors nicht ändern und nicht mit überhöhten Geschwindigkeiten fahren.

Hinweise zum Gebrauch:

1. Vor dem Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts sich mit den Steuerungen vertraut machen und lernen, wie sie schnell ausgeschaltet werden kann.
2. Vor dem Maschinenstart den Motoröl-füllstand überprüfen.
3. Vor dem Start der Maschine überprüfen, dass alle Befestigungsteile (Bolzen, Schrauben, Muttern usw.) angezogen sind und dass die Hauben und die Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.
4. Während der Arbeit gehen und nicht laufen.
5. Die Maschine nicht in geschlossenen Räumen einschalten, in denen sich Dünste von Kohlenstoffoxiden ansammeln können.
6. Nur bei Tag arbeiten, wenn eine gute Beleuchtung und Sicht gegeben ist (die Mindestsichtverhältnisse für den Arbeitsbereich sind im Abschnitt „ARBEITSBEREICH“ festgelegt).
7. Nicht während Gewitter und/oder auf nassen oder rutschigen Böden arbeiten.
8. Nicht auf Böden mit einem Neigungswinkel über 10° arbeiten, wenn keine speziellen Anbaugeräte für Arbeiten mit Gefälle verwendet werden (nicht für alle Maschinen oder Ausführungen verfügbar). Äußerst vorsichtig vorgehen, wenn die Richtung gewechselt wird oder wenn die Maschine zu sich gezogen wird.
9. Immer sicherstellen, dass auf schiefen Ebenen alle Stellen aufsetzen. Die Füße weit von den Werkzeugen halten und weder Hände noch Füße in die Nähe bewegter Teile halten.
10. Bei der Führung der Maschine immer beide Hände an der Lenkstange halten.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:

GEFAHR!

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsichtigtes Einschalten zu verhindern.

ACHTUNG!

Vor Beginn von Einstellungs- und Wartungsarbeiten die Stabilität der Maschine überprüfen und herstellen.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht originale Ersatzteile verwendet werden.

Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.

Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

Hinweise für das Anheben:

GEFAHR!

Hebesysteme verwenden, die nicht beschädigt sind und für das zu hebende Gewicht geeignet sind (siehe Absatz BEWEGUNG UND TRANSPORT).

GEFAHR!

Nicht unter hängenden Lasten verweilen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Der Balkenmäher MLF 03 ist eine eingetragte Maschine zum Mähen von Gras zur Heugewinnung für die private und nicht berufsmäßige Nutzung.

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

1. Die Maschine nur für den oben genannten Zweck verwenden, also zum Mähen von Gras;
2. mit der Maschine keine Gegenstände, Personen oder Tiere transportieren;
3. mit der Maschine keine Wagen oder andere Vorrichtungen schleppen und/oder schieben;
4. mit der Maschine außer Gras nichts anderes schneiden;
5. keine anderen Anbauteile montieren, die nicht von der Herstellerfirma zugelassen sind;
6. keine Maschinenteile abändern;
7. Schutzsystem dürfen weder überbrückt noch geändert werden.

2.3 ARBEITSBEREICH

Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereiche der Maschine aufhalten.

Dieser Bereich ist die Fläche mit einem

Radius von 20m um das an der Maschine montierte Anbaugerät  **3.1**

GEFAHR!

Der Mindestradius von 20m kann je nach Art des Anbaugeräts an der Maschine ausgedehnt werden. Gegebenfalls im jeweiligen betreffenden Handbuch nachsehen.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufhalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.

Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.

Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG

INFORMATIONEN!

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

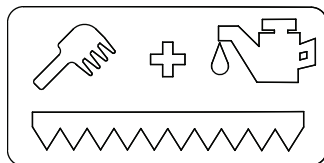
Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz (siehe Kapitel „TECHNISCHE ANGABEN“ für die Schalldruckpegel) sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.



Während des Entpackens und der Montage:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



Reinigung und Wartung des Mähbalkens.

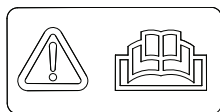
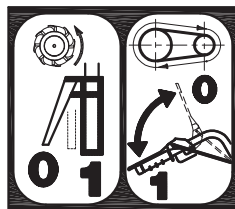
4. TECHNISCHE MERKMALE

BRUTTO- und NETTO-Gewicht	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite
Nennleistung	
Messerabmessungen	870 mm
Breite	870 mm
Länge	1120 mm
Höhe	1080 mm
Räder	13x5.00-6
Maximale Vorwärtsgeschwindigkeit	2.5 km/h
Schallleistung Schalldruck Vibrationen	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite

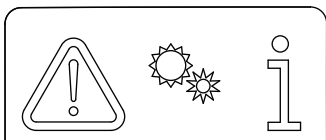
5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

LINKS – der Hebel unter der Lenkstange betätigt die Vorwärtsbewegung der Räder.

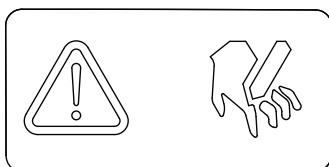
RECHTS – der Hebel oben betätigt das Anbauteil.



ACHTUNG – das Handbuch lesen.



ACHTUNG – bewegte Teile.



ACHTUNG – Mähbalken die Hände von den Messern fernhalten.

1.9 → 1.10 → 1.11 → 1.12 → 1.13 →

GEFAHR!

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Bremssystems müssen beide Federn korrekt eingehängt sein.

ACHTUNG!

Bei einem Bruch einer oder beider Federn müssen diese vor dem Gebrauch der Maschine ausgewechselt werden.

1.14 → 1.15 → 1.16

GEFAHR!

Der Motor wird ohne Schmieröl geliefert. Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [E] enthalten ist 1.1

7. GEBRAUCH

ACHTUNG!

Vor dem Erststart muss Motorschmieröl eingefüllt werden. Zum zu verwendenden Öltyp und den Mengen siehe im Handbuch des Motors, das im Umschlag für die Zubehörteile [E] enthalten ist 1.1

ACHTUNG!

Vor dem Einschalten der Maschine den Füllstand des Öls im Motor überprüfen, wie im speziellen Gebrauchshandbuch angegeben ist.

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

GEFAHR!

Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“.

7.1 FÜLLEN DES TANKS

GEFAHR!

Vorsicht bei der Handhabung brennbarer Flüssigkeiten. Der Kraftstoff ist leicht entflammbar und explosiv.

GEFAHR!

Den Tank nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen auffüllen.

GEFAHR!

Vor dem Auffüllen des Tanks die Maschine ausschalten und warten, bis sich der

6. ENTPACKEN / MONTAGE

1.1 → 1.2 → 1.3 → 1.4 → 1.5 →

→ 1.6 → 1.7 → 1.8 →

GEFAHR!

Den Messerschutz immer montiert lassen und robuste Handschuhe zum Hantieren des Balkens [G] benutzen 1.1

Motor abgekühlt hat (15-20 min).

GEFAHR!

In der Nähe der Brennstoffe nicht rauchen oder elektronische Geräte verwenden.

GEFAHR!

Gerätschaften zum Füllen benutzen, wie geeignete und unbeschädigte Kraftstoffkanister, Trichter usw.

GEFAHR!

Wird Kraftstoff verschüttet, die Maschine vor dem Starten zuerst verschieben.

GEFAHR!

Ist das auffüllen beendet, die Tankkappe wieder aufsetzen und fest zudrehen.



7.2 STARTEN UND AUSSCHALTEN

GEFAHR!

Vor der Benutzung der Maschine überprüfen, dass die Hebel mit gleichbleibender Aktion und doppelter Sicherheitskontrolle korrekt funktionieren. Zur Einstellung siehe Absatz „REGULIERUNG DER DRAHTZÜGE“. Es ist verboten, die Maschine im Falle einer Fehlfunktion der Steuerung zu benutzen.

ACHTUNG!

Vor dem Maschinenstart den Motorölfüllstand überprüfen.

ACHTUNG!

Vor dem Start der Maschine den Messerschutz abnehmen: Niemals bei laufender Maschine abnehmen!

INFORMATIONEN!

Wenn der Motor „kalt“ ist, den Starter am Vergaser betätigen (je nach Motorausführung). Siehe das betreffende Handbuch.

Zum Starten: 3.3 → 3.4 → 3.5

Nach dem Start des Motors den Hebel in Abbildung 3.4 in Mittelstellung bringen.

Zum Ausschalten: 3.6

7.3 MASCHINENSTEUERUNGEN

FAHRT: 3.7

EINKUPPELN BALKEN: 3.8

7.4 EINSTELLUNG DER LENKSTANGE



8. BEWEGUNG UND TRANSPORT

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Mit ausgeschaltetem Motor kann die Maschine von Hand über die Lenkstange vor- oder zurückgeschoben werden.

ANHEBEN:



9. AUFBAUWARTUNG

Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, muss das Werkzeug mit Korrosionsschutzmitteln und Antioxidantien geschützt werden.

Vor der Einlagerung die Maschine von Blättern und/oder Erde reinigen.

GEFAHR!

Den Kraftstoff aus dem Tank entfernen und den Hahn schließen (falls vorhanden).

Die Maschine auf einem ebenen Boden abstellen und den Zündschlüssel (falls vorhanden) und/oder die Zündkerzenkappe entfernen.

GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

10. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

10.1 EINFETTEN

Nach jedem Gebrauch und jeder Wäsche müssen die Bewegungsteile, aus denen sich der Balken zusammensetzt mit Graphitfett eingefettet werden.



10.2 MESSERREGULIERUNG



Wenn das Spiel des oberen Messers und der Basis zu groß wird, muss das Aufdrückblech (d) eingestellt werden.

Folgendermaßen vorgehen:

Das obere Messer (a) von der Basis versetzen.



Das Aufdrückblech (b) bis zur Auflösung des Spiels zuschrauben. Das obere Messer (a) darf nicht wackeln oder sich senkrecht verschieben.

Die 4 Aufdrückbleche (b) nachfolgend von einer Seite des Balkens zur anderen anziehen und dabei das Spiel des Messers (a) überprüfen.



ACHTUNG!

Zwar muss das Spiel beseitigt werden, aber der Balken muss sich frei in Längsrichtung bewegen können (Schnitt). Ein zu festes Anziehen der Aufdrückbleche (b) könnte die Balkenbewegung und die Maschine beschädigen.

10.3 MESSERAUSTAUSCH



Um das neue Messer anzubauen, das oben beschriebene Verfahren in umgekehrter Folge ausführen.

Locktite 83-54 hinzugeben, bevor die beiden Schrauben in Abbildung 4.8 montiert werden oder die Schrauben vollständig mit neuer Schraubensicherung ersetzen.

10.4 MESSERSCHÄRFUNG

Das Messer abbauen, wie in dem Verfahren unter „MESSER ERSETZEN“ angegeben.

Die Schneiden jedes Messers mit einem passenden Werkzeug (Schleifmaschine, Feile oder Sonstigem) im in Abbildung 4.12 angegebenen Neigungswinkel schärfen.

10.5 EINSTELLUNG DER DRAHTZÜGE

Hebel Vorwärtsfahrt:

Die Bewegung der Maschine muss gestartet werden, wenn der Hebel zur Vorwärtsfahrt über der Hälfte der Ziehstecke ist, wie in Abbildung  4.13 gezeigt.

Andersfalls muss der Kabelzug über den in Abbildung  4.14 dargestellten eingestellt werden.

Hebel zum Einkuppeln des Anbaugeräts:

Die Bewegung der Maschine muss gestartet werden, wenn der Hebel zur Vorwärtsfahrt über der Hälfte der Ziehstecke

ist, wie in Abbildung  4.15 gezeigt.

Andersfalls muss der Kabelzug über den in Abbildung  4.16 dargestellten eingestellt werden.

10.6 ÖLWECHSEL MASCHINE

Nach etwa 60 Arbeitsstunden muss das Öl im Maschinenfuß ausgetauscht werden.

Die Maschine anheben, wie im Kapitel „BEWEGUNG UND TRANSPORT“ beschrieben.

Dann folgendermaßen vorgehen:

 4.17 → 4.18 → 4.19 → 4.20

INFORMATIONEN!

Für einen einfacheren und sichereren Auszug eine Spritze benutzen (nicht inbegriffen).

INFORMATIONEN!

Öl SAE 80 oder ein gleichwertiges Öl benutzen.

Zum erneuten Anbau des Rads umgekehrt vorgehen.

10.7 AUFPUMPEN DER REIFEN

Wir empfehlen bei jedem Gebrauch den Luftdruck der Maschinenreifen zu kontrollieren. Der empfohlene Wert ist 21 Psi (1,5 bar).

12. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungselemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	11.
Aufpumpen	Nach Bedarf	10.7
Einfettung	Nach jedem Gebrauch und jedem Waschen	10.1
Messerregulierung	Wenn der Schnitt sich durch zu hohes Spiel zwischen den beiden Messern verschlechtert	10.2
Messeraustausch	Wenn ein Schärfen des Messers nicht mehr möglich ist oder wenn eine Kerbe nicht mehr durch Schärfen behoben werden kann	10.3
Messerschärfen	Verlust der Schnittleistung des Messers oder Kerben	10.4
Einstellung der Drahtzüge	Wenn die Arbeitsweise nicht mehr der im Handbuch entspricht	10.5
Ölwechsel Fuß	Nach 60 Stunden	10.6
Motor	Siehe entsprechendes Handbuch	

13. MÖGLICHE DEFEKTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Der Motor startet nicht	Kein Kraftstoff, nachfüllen	7.1.
	Die Stellung des Fahrbeschleunigers überprüfen	7.2.
	Prüfen, dass die Zündkerzenkappe gut aufgesetzt ist	Entsprechendes Motorhandbuch
	Den Zustand der Zündkerze überprüfen und sie gegebenenfalls reinigen oder auswechseln	Entsprechendes Motorhandbuch
	Überprüfen, dass der Kraftstoffhahn offen ist (nur bei Motormodellen, für die ein Hahn vorgesehen ist)	Entsprechendes Motorhandbuch
Verringerte Motorleistung	Luftfilter verschmutzt, ihn reinigen	Entsprechendes Motorhandbuch
Unregelmäßiger Grasschnitt	Das Messerspiel korrigieren	10.2.
	Messer schärfen	10.4.
	Messer ersetzen	10.3.
Der Mähbalken funktioniert nicht	Die Übertragungszugdrähte kontrollieren	10.5.
	Riemenriss	Wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt
Räder drehen sich nicht	Die Übertragungszugdrähte kontrollieren	10.5.

Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden

ACHTUNG!

Vor dem Aufpumpen des Reifens immer den auf dem Reifen angegebenen Höchstwert in Psi überprüfen.

11. REINGUNG UND WASCHEN

GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten). Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

ACHTUNG!

In der Nähe der Etiketten nicht zu viel Wasser verwenden. Werden Sie beschädigt, müssen sie vor dem erneuten Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts ersetzt werden.

14. ZUSATZANLEITUNGEN

14.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfachen Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden. Zudem können einige dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden. Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol , sofern vorhanden, kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushaltsrestmüll werfen, sondern sie zu

den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der gemachten Angaben entsorgt, werden nach den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

14.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.